

Instructions for Use

Käyttöohjeet
Bruksanvisning
Productinformatie
Οδηγίες Χρήσεως
Kullanım Kılavuzu
**Инструкция по
применению**
Instrukcja stosowania

Instructions for Use
Gebrauchsinformation
Mode d'emploi
Istruzioni d'uso
Instrucciones de uso
Instruções de Uso
Bruksanvisning
Bugsanvisning

- Joustava apuväline helpottamaan toimenpiteisiin pääsyä suussa
- Flexibel hjelpemiddel for fri tilgang til munnhulen
- Flexibel hulpmiddel voor vrije toegang tot de mondholte
- Εύκαμπτο βοηθήμα για εύληρη πρόσβαση στο στόμα
- Ağiz ortamına girişi kolaylaştıran esnek yardımcıdır
- эластичное вспомогательное средство для свободного доступа к полости рта пациента
- Elastyczne narzędzie pomocnicze, ułatwiające dostęp do pola operacyjnego podczas zabiegów stomatologicznych

- Flexible aid for full mouth access
- Flexibles Hilfsmittel für freien Zugang zum Mundraum
- Ecarteur flexible permettant un accès facile en bouche
- Retrattore flessibile per l'accesso al cavo orale
- Ayuda flexible para el acceso completo a la cavidad bucal
- Instrumento flexível para acesso completo da área bucal
- Flexibelt hjälpmedel för fritt arbetsfält
- Flexibelt hjælpemiddel til bedre adgang til mundhulen

Description

OptraGate® ExtraSoft is an auxiliary aid for clinical use which allows the working field to be accessed with ease. It provides retraction of lips and cheeks during dental treatment, offers the clinician increased visibility and accessibility and facilitates moisture control in the oral cavity. The device, which features high three-dimensional flexibility and elasticity, ensures patient comfort and assists in keeping the patient's mouth open. OptraGate is available in sizes Regular, Small as well as Junior for children between 5 and 10 years of age. The modified "ExtraSoft Version" offers a snug, particularly gentle fit in the area of the upper and lower lip frenulum which minimizes intra-oral pressure.

Composition

Thermoplastic elastomer (SEBS) and polypropylene.
OptraGate ExtraSoft is latex-free.

Indication

Suitable for use in diagnostic, preventive and therapeutic dental procedures (in particular restorative procedures, cavity preparation, professional tooth cleaning, diagnostic procedures, scaling & root planing, tooth whitening, impression making).

Contraindications

- The use of OptraGate ExtraSoft is contraindicated
- in oral surgical and implantological procedures
 - if the patient is known to be allergic to any of the components of OptraGate ExtraSoft

Description of the procedure

The elastic material of OptraGate ExtraSoft is stretched by mean of two rings. The thicker ring of the device is positioned in the area of the gingivobuccal fold, while the thinner ring, which features two tabs, remains outside the mouth. The elastic component between the two rings thus embraces the lips of the patient and provides retraction due to the restoring force of the rings (see Figure 1).

For dental use only.

Made in Switzerland
Ivoclar Vivadent AG, FL-9494 Schaan/Liechtenstein



59074/1010/WE3/G



Fig 1: OptraGate ExtraSoft in place with the tabs pointing downward. It does not interfere with the patient's occlusion.

1. Select the appropriate sized OptraGate ExtraSoft. The size (R for regular, S for small or J for Junior) is printed on the package as well as on the left tab of OptraGate ExtraSoft.
Note: It is advisable to moisten OptraGate ExtraSoft with water prior to using it, as this will facilitate insertion.
2. OptraGate ExtraSoft may be inserted from both the 12 o'clock position with the patient lying down, or from the 8 o'clock position with the patient sitting upright (or, the 4 o'clock position if the clinician is left-handed).
3. To ease placement, with the tabs pointing downward, the operator should grasp the thicker intraoral ring by reaching through the thinner extraoral ring. The inner ring should be held between the thumb and middle finger and pressed together slightly (see Figure 2).

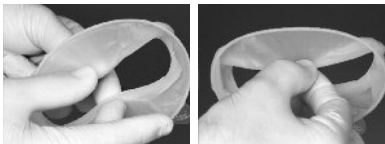


Fig 2: Correct hold on the intraoral ring with thumb and middle finger. The intraoral ring is slightly compressed in the process.

4. The slightly compressed intraoral ring is then inserted into the buccal corridor on one side, so that the elastic component embraces the corner of the mouth and the outer ring is still located extraorally (see Figure 3).



Fig 3: The thicker intraoral ring is positioned between the teeth and the corner of the mouth.

5. As soon as the OptraGate ExtraSoft is securely in place on one side, the other side is inserted in the same manner by slightly bending it (see Figure 4).



Fig 4: The intraoral ring is positioned behind the two corners of the mouth.

6. Subsequently, the intraoral ring is placed behind the lower and upper lips and thus OptraGate ExtraSoft assumes its final, stable position (see Figure 5). The intraoral ring can be inserted with more ease if the patient's mouth is relaxed.



Fig 5: Final positioning behind the lower and upper lip.

If, in individual cases, the intraoral ring should show a tendency to slip out of the gingivobuccal fold if the mouth is closed completely, positioning of the intraoral ring deeper inside the vestibule is usually sufficient to solve the problem. Sometimes, the use of another size may also be a solution.

The securely positioned OptraGate ExtraSoft improves the overall view and accessibility of the working field. Lateral movements of the mandible and opening of the mouth to various degrees may provide additional space and access to the treatment area. OptraGate ExtraSoft may even be left in place when checking occlusion.

7. To remove OptraGate ExtraSoft, grasp the extraoral ring in the lower area with the help of a paper towel and lift it slightly so that the intraoral ring is loosened from the lower gingivobuccal fold. (Figure 6). The intraoral ring can then be easily removed from the upper gingivobuccal fold and hygienically disposed of using the paper towel.



Fig 6: Removal of OptraGate ExtraSoft

Hinweis

-  OptraGate ExtraSoft is not sterile and thus not suitable for use with oral surgical or implantological procedures.
-  OptraGate ExtraSoft is for single use only.
- It cannot be disinfected or sterilized. The material is not suitable for sterilization. Disinfecting agents may have a detrimental effect on the material and lead to undesirable reactions in the patient.
- When used in tooth whitening procedures, care should be taken that no bleaching material gets caught between OptraGate ExtraSoft and the oral soft tissues to prevent an irritation of the skin and mucous membrane.

Keep out of the reach of children!
For use in dentistry only!

Date of preparation: 09/2010, Rev. 3

Manufacturer:

Ivoclar Vivadent AG, 9494 Schaan,
Principality of Liechtenstein

The material has been developed solely for use in dentistry. Processing should be carried out strictly according to the Instructions for Use. Liability cannot be accepted for damages resulting from failure to observe the Instructions or the stipulated area of application. The user is responsible for testing the products for their suitability and use for any purpose not explicitly stated in the Instructions. Descriptions and data constitute no warranty of attributes and are not binding.

OptraGate®

ExtraSoft
Version

Deutsch

Gebrauchsinformation

Beschreibung

Der OptraGate® ExtraSoft ist ein klinisches Hilfsmittel, das einen erleichterten Zugang zum Arbeitsfeld ermöglicht. Er hält Lippen und Wangen während der zahnärztlichen Behandlung ab. Er erhöht die Übersicht, verbessert die Zugängigkeit und erleichtert die Feuchtigkeitskontrolle in der Mundhöhle. Durch seine hohe dreidimensionale Flexibilität und Elastizität gewährleistet er einen angenehmen Tragekomfort für den Patienten und erleichtert ihm das Offenhalten des Mundes. Er ist in den drei Größen Regular, Small und Junior für Kinder zwischen 5 und 10 Jahren erhältlich. Die weiterentwickelte "ExtraSoft Version" bietet im Bereich des oberen und unteren Lippenbändchens einen besonders sanften und druckminimierenden Sitz.

Zusammensetzung

Thermoplastisches Elastomer (SEBS) und Polypropylen.
Der OptraGate ExtraSoft ist latexfrei.

Indikation

Zur Anwendung bei therapeutischen, präventiven oder diagnostischen zahnärztlichen Massnahmen (insbesondere: bei der Füllungs-therapie, Präparation, professionelle Zahnreinigung, Befundaufnahme, Scaling & Root Planing, Bleaching, Abformung).

Kontraindikationen

- Der OptraGate ExtraSoft darf nicht verwendet werden bei
- oralchirurgischen und implantologischen Eingriffen
 - erwiesener Allergie gegen Bestandteile von OptraGate ExtraSoft

Anwendung

Das elastische Material des OptraGate ExtraSoft wird durch zwei Ringe aufgespannt. Der dickere Ring wird bei der Anwendung am Patienten intraoral, im Bereich der Umschlagfalte, positioniert, während der dünnere, mit zwei Schildchen ausgestattete Ring extraoral zu liegen kommt. Der zwischen den Ringen gespannte elastische Abschnitt kann so die Lippen des Patienten aufnehmen und durch die Rückstellkraft der Ringe verdrängen (siehe Abbildung 1).



Abb. 1: Ingesetzter OptraGate ExtraSoft mit nach unten zeigenden Schildchen. Die Okklusion wird hierdurch nicht behindert.

1. Wählen Sie die passende Grösse des OptraGate ExtraSoft aus. Die Grösse (R für Regular, S für Small oder J für Junior) ist auf der Verpackung sowie auf dem linken Schildchen des OptraGate ExtraSoft vermerkt.

Hinweis: Der OptraGate ExtraSoft kann vor der Anwendung mit Wasser befeuchtet werden, um das Einsetzen in den Patientenmund zu erleichtern.

2. Das Einsetzen kann sowohl aus der 12 Uhr Position am liegenden Patienten als auch aus der 8 Uhr Position am sitzenden Patienten erfolgen (oder 4 Uhr Position für Linkshänder).
3. Um das Einsetzen zu erleichtern wird der dickere, intraorale Ring durch den dünneren, extraoralen hindurch gefasst, wobei die Schildchen des OptraGate ExtraSoft nach unten zeigen. Der innere Ring sollte vom Behandler an seiner oberen und unteren Kante zwischen Daumen und Mittelfinger gehalten und leicht zusammengedrückt werden (siehe Abbildung 2).

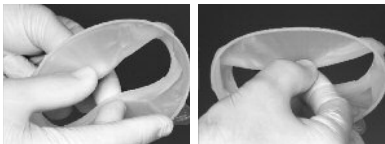


Abb. 2: Korrektes Greifen des intraoralen Rings mit Daumen und Mittelfinger. Der intraorale Ring wird dabei leicht komprimiert.

4. Der leicht komprimierte intraorale Ring wird dann einseitig in den bukkalen Korridor geschoben, so dass die elastische Komponente den Mundwinkel greift und der äussere Ring extraoral liegt (siehe Abbildung 3).



Abb. 3: Der dickere, intraorale Ring wird zwischen Zahnreihe und Mundwinkel platziert.

5. Sobald der OptraGate ExtraSoft einseitig fixiert ist, wird er durch leichtes Biegen analog im gegenüberliegenden Mundwinkel positioniert (siehe Abbildung 4).



Abb. 4: Der intraorale Ring wird hinter beiden Mundwinkeln positioniert.

6. Anschliessend wird der intraorale Ring hinter die Unter- und Oberlippe geschoben, wodurch der OptraGate ExtraSoft seine endgültige, stabile Position einnimmt (siehe Abbildung 5). Ein entspannter Patientenmund erleichtert das Hineingleiten des intraoralen Ringes.



Abb. 5: Abschliessende Positionierung hinter Unter- und Oberlippe.

Sollte in Einzelfällen der intraorale Ring beim kompletten Schliessen des Mundes dazu tendieren aus der Umschlagfalte herauszugleiten, reicht in den meisten Fällen eine tiefere Platzierung des intraoralen Rings. Allenfalls kann auf die entsprechend andere Grösse zurückgegriffen werden.

Der auf diese Art sicher positionierte OptraGate ExtraSoft erleichtert nun die Übersicht und Zugängigkeit des Arbeitsfeldes. Durch Lateralbewegungen des Unterkiefers und unterschiedlich starke Mundöffnung des Patienten kann zusätzlicher Platz in der jeweilig zu behandelnden Region geschaffen werden. Selbst für die Okklusionskontrolle muss der OptraGate ExtraSoft nicht entnommen werden.

7. Für die Entnahme des OptraGate ExtraSoft greift man mit Hilfe eines Papiertuchs den extraoralen Ring unten und zieht ihn leicht nach oben, so dass sich der intraorale Ring aus der unteren Umschlagfalte löst (Abb. 6). Anschliessend kann der OptraGate ExtraSoft einfach aus der oberen Umschlagfalte entnommen, und mit Hilfe des Papiertuchs hygienisch entsorgt werden.



Abb. 6: Entnahme des OptraGate ExtraSoft

Hinweis

-  OptraGate ExtraSoft ist nicht steril und deshalb nicht zur zahnärztlichen Anwendung bei oral-chirurgischen und implantologischen Eingriffen geeignet.
-  Der OptraGate ExtraSoft ist nur für den Einmalgebrauch.
- Er ist nicht desinfizierbar und nicht sterilisierbar. Das Material ist für eine Sterilisation nicht geeignet. Desinfektionsmittel können das Material negativ beeinflussen sowie zu unerwünschten Reaktionen beim Patienten führen.
- Bei der Anwendung sollte im Rahmen einer Bleachingbehandlung darauf geachtet werden, dass kein Bleachingmaterial zwischen OptraGate ExtraSoft und Weichgewebe gelangt, um Irritationen der Haut und Schleimhaut vorzubeugen.

Für Kinder unzugänglich aufbewahren! Nur für zahnärztlichen Gebrauch!

Erstellung der Gebrauchsinformation: 09/2010, Rev. 3

Hersteller:

Ivoclar Vivadent AG, FL-9494 Schaan/Liechtenstein

Das Produkt wurde für den Einsatz im Dentalbereich entwickelt und muss gemäss Gebrauchsinformation angewendet werden. Für Schäden, die sich aus anderweitiger Verwendung oder nicht sachgemässer Anwendung ergeben, übernimmt der Hersteller keine Haftung. Darüber hinaus ist der Verwender verpflichtet, das Produkt eigenverantwortlich vor dessen Einsatz auf Eignung und Verwendungsmöglichkeit für die vorgesehenen Zwecke zu prüfen, zumal wenn diese Zwecke nicht in der Gebrauchsinformation aufgeführt sind.

OptraGate®

ExtraSoft
Version

Français

Mode d'emploi

Description

OptraGate ExtraSoft est un dispositif de traitement pour le cabinet dentaire permettant d'accéder facilement au champ opératoire. Il repousse les lèvres et les joues du patient pendant le traitement et offre au praticien une meilleure visibilité et un meilleur accès, tout en facilitant le contrôle de l'humidité en bouche. OptraGate ExtraSoft présente une grande élasticité et une flexibilité optimale, quels que soient les mouvements effectués, et aide le patient à garder la bouche ouverte sans effort. OptraGate est disponible en tailles Regular, Small et Junior (pour les enfants entre 5 et 10 ans). La version "ExtraSoft" s'adapte en douceur et de manière sûre dans les zones du frein labial inférieur et supérieur, minimisant ainsi la pression intraorale.

Composition

Elastomère thermoplastique (SEBS) et polypropylène. OptraGate ExtraSoft est exempt de latex.

Indication

Indiqué pour le diagnostic dentaire, les traitements préventifs et thérapeutiques (et particulièrement pour les procédures de restauration, les préparations de cavités, le nettoyage dentaire professionnel, les procédures de diagnostic, de détartrage et surfaçage, l'éclaircissement dentaire, les prises d'empreintes.)

Contre-indications

- L'utilisation d'OptraGate ExtraSoft est contre-indiquée :
- dans le cadre de procédures de chirurgie et d'implantologie
 - si le patient est allergique à l'un des composants d'OptraGate ExtraSoft

Description de la procédure

La partie élastique d'OptraGate ExtraSoft est étirée au moyen de deux anneaux. Lors de l'utilisation d'OptraGate ExtraSoft, le petit anneau interne est positionné dans le pli gingivo-vestibulaire, tandis que l'anneau externe reste à l'extérieur de la bouche. La matière élastique entre les deux anneaux recouvre ainsi les lèvres du patient et les repousse grâce à la force de rappel des anneaux (voir Fig. 1).



Fig. 1: OptraGate ExtraSoft est mis en place, languettes dirigées vers le bas. Il ne gêne pas l'occlusion du patient.

1. Choisir OptraGate ExtraSoft dans la taille appropriée. La taille (R pour regular, S pour small ou J pour Junior) est indiquée sur l'emballage et sur la languette gauche.

Note : Il est conseillé de mouiller OptraGate ExtraSoft avec de l'eau avant de l'utiliser, pour faciliter l'insertion.

2. OptraGate ExtraSoft peut être inséré aussi bien à partir de la position 12 h (patient couché), qu'à partir de la position 8 h (devant le patient assis) ; ou à partir de la position 4 heures si le praticien est gaucher.
3. Pour faciliter la mise en place, placer les languettes vers le bas et saisir l'anneau interne en passant à travers l'anneau externe. L'anneau interne doit être tenu entre le pouce et l'index et légèrement pressé (voir Fig. 2)

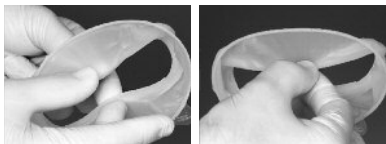


Fig. 2: Prise correcte de l'anneau interne avec le pouce et le majeur. Comprimer légèrement l'anneau pendant cette action.

4. Comprimer légèrement l'anneau et l'insérer d'un côté du vestibule, de manière à ce que la partie élastique enveloppe le coin de la bouche et que l'anneau externe reste à l'extérieur (voir Fig. 3).



Fig. 3: Insérer l'anneau interne entre l'arcade dentaire et le coin de la bouche.

5. Dès qu'OptraGate ExtraSoft est bien en place sur un côté, insérer l'autre côté de la même manière, en le courbant légèrement (voir Fig. 4).



Fig. 4: Positionner l'anneau interne derrière les deux coins de la bouche.

6. Ensuite, placer l'anneau interne derrière les lèvres supérieure et inférieure, pour qu'OptraGate ExtraSoft prenne sa position finale. (voir Fig. 5). L'anneau interne sera plus facile à insérer si la bouche du patient est relâchée.



Fig. 5: Positionnement final derrière les lèvres supérieure et inférieure.

Dans certains cas, il arrive que l'anneau interne glisse à l'extérieur de la bouche au niveau de la lèvre inférieure, et ceci lorsque la bouche est complètement fermée. Il suffit généralement de le repositionner plus profondément dans le vestibule pour résoudre le problème. Parfois, l'utilisation d'une autre taille peut être une solution.

OptraGate ExtraSoft, ainsi correctement positionné, offre une meilleure vue d'ensemble et un meilleur accès au champ opératoire. Les mouvements latéraux de la mandibule et l'ouverture de la bouche à des hauteurs variables peuvent offrir encore plus d'espace dans la zone à traiter. OptraGate ExtraSoft peut même être laissé en place pendant le contrôle d'occlusion.

7. Pour retirer OptraGate ExtraSoft, tenir l'anneau externe par la partie inférieure à l'aide d'une serviette en papier et le comprimer légèrement, pour que l'anneau interne se dé fasse du pli gingivo-vestibulaire (voir Fig. 6). Retirer doucement l'anneau interne du coin supérieur de la bouche et le déposer à l'aide de la serviette en papier.



Fig. 6: Retrait d'OptraGate ExtraSoft

Note

-  OptraGate ExtraSoft n'est pas stérile et ne convient donc pas aux procédures chirurgicales ou implantologiques.
-  OptraGate ExtraSoft est à usage unique.
- Ne peut être désinfecté ou stérilisé : le matériau n'est pas indiqué pour la stérilisation, et les agents désinfectants peuvent le détériorer et provoquer des réactions indésirables chez le patient.
- Dans le cadre des procédures d'éclaircissement dentaire, veiller à ce qu'il ne reste pas de matériau d'éclaircissement entre l'OptraGate ExtraSoft et les tissus mous, afin d'éviter toute irritation de la peau et des muqueuses.

Garder hors de portée des enfants !

Réservé à l'usage dentaire !

Date de réalisation du mode d'emploi : 09/2010; Rev. 3

Fabricant:

Ivoclar Vivadent AG,
FL-9494 Schaan/Liechtenstein

Ce dispositif a été développé en vue d'une utilisation dans le domaine dentaire et doit être mis en œuvre selon le mode d'emploi. Les dommages résultant du non-respect de ces prescriptions ou d'une utilisation à d'autres fins que celles indiquées n'engagent pas la responsabilité du fabricant. L'utilisateur est tenu de vérifier sous sa propre responsabilité l'appropriation du matériau à l'utilisation prévue, et ce d'autant plus si celle-ci n'est pas citée dans le mode d'emploi. Les descriptions et les données fournies ne sont pas contractuelles et n'engagent pas la responsabilité du fabricant.

OptraGate®

ExtraSoft
Version

Italiano

Istruzioni d'uso

Descrizione

OptraGate® ExtraSoft è un presidio clinico che consente un accesso facilitato al campo operatorio. Consente di mantenere retratte labbra e guance durante il trattamento clinico, migliorando la visibilità e l'accesso in cavo orale. Inoltre facilita il controllo dell'umidità. Grazie alla sua flessibilità tridimensionale ed elasticità, OptraGate garantisce comfort al paziente e lo aiuta a mantenere aperta la bocca. E' disponibile in tre misure Regular, Small e Junior per bambini fra i 5 e 10 anni di età. La versione di recente sviluppo "ExtraSoft" consente un adattamento particolarmente delicato e con minima pressione nella zona del frenulo superiore ed inferiore.

Composizione

Elastomero termoplastico (SEBS) e polipropilene.
OptraGate ExtraSoft è privo di lattice.

Indicazioni

E' indicato in odontoiatria per qualsiasi trattamento terapeutico, profilattico o diagnostico, in particolare: nella terapia restaurativa, preparazione, pulizia professionale dei denti, anamnesi, curetage e levigatura radicolare, sbiancamento, presa d'impronta.

Controindicazioni

OptraGate ExtraSoft non deve essere impiegato

- per interventi chirurgici ed implantologici orali
- in caso di allergia nota ad uno dei componenti di OptraGate ExtraSoft

Applicazione

L'apribocca OptraGate ExtraSoft viene applicato tramite due anelli. L'anello più spesso va posizionato intraoralmente in prossimità delle pieghe trasverse, mentre l'anello più sottile dotato di due alette rimane a livello extraorale. In tal modo, la parte elastica e tesa tra i due anelli può sollevare e mantenere arretrate le labbra del paziente (fig. 1).



Fig. 1: OptraGate ExtraSoft in situ con le alette rivolte verso il basso. L'occlusione non è impedita.

1. Scegliere la misura appropriata di OptraGate ExtraSoft. La misura (R per Regular, S per Small, e J per Junior) è stampata sulla confezione nonché sull'aletta di sinistra di OptraGate ExtraSoft.
Avvertenza: per facilitare l'inserimento in bocca si può inumidire con acqua OptraGate ExtraSoft prima di applicarlo.
2. L'applicazione di OptraGate può essere effettuata sulle ore 12 con paziente in posizione supina o sulle ore 8 con paziente in posizione seduta. Nel caso di operatore mancino la posizione è quella delle ore 4.
3. Per facilitare la sua applicazione l'anello intraorale più spesso viene afferrato attraverso l'anello più sottile, mentre le alette di OptraGate ExtraSoft sono rivolte verso il basso. Tenere l'anello intraorale tra pollice e medio nel suo bordo superiore ed inferiore e comprimerlo leggermente (fig. 2).

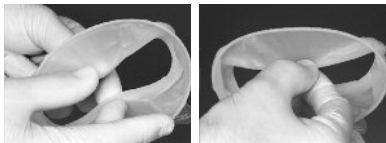


Fig. 2: Afferrare correttamente l'anello intraorale con pollice (sopra) e medio (sotto), comprimendo leggermente l'anello intraorale.

4. L'anello intraorale leggermente compresso viene spinto unilateralmente nel corridoio vestibolare, in modo che la parte elastica afferrì l'angolo labiale e l'anello esterno rimanga in posizione extraorale (fig. 3).



Fig. 3: L'anello intraorale più spesso viene posizionato fra le arcate dentali e fra gli angoli della bocca

5. Non appena OptraGate ExtraSoft è stato fissato da un lato, l'anello intraorale viene posizionato con una leggera flessione in modo analogo all'angolo labiale opposto (fig. 4).



Fig. 4: L'anello intraorale viene posizionato all'interno degli angoli labiali.

6. A questo punto l'anello intraorale viene spinto dietro il labbro superiore e inferiore, in modo tale che OptraGate ExtraSoft sia posizionato definitivamente (fig. 5). La bocca del paziente in posizione rilassata facilita l'inserimento dell'anello intraorale.



Fig. 5: Posizionamento finale dietro il labbro inferiore e superiore.

Qualora l'anello intraorale, nel chiudere completamente la bocca, tendesse a fuoriuscire dal frenulo, nella maggior parte dei casi è sufficiente un posizionamento più profondo dell'anello intraorale. Altrimenti è possibile ricorrere ad un'altra misura disponibile.

OptraGate ExtraSoft così posizionato, facilita la visione e l'accesso al campo operatorio. Movimenti laterali della mandibola e l'apertura accentuata della bocca da parte del paziente consentono di ottenere ulteriore spazio nella zona da trattare. Per il controllo dell'occlusione non è necessario togliere OptraGate ExtraSoft.

7. Per la rimozione di OptraGate ExtraSoft con l'aiuto di una salvietta di carta, si afferra la parte in basso dell'anello extraorale tirandolo leggermente verso l'altro, in modo tale che l'anello intraorale si stacchi dal vestibolo inferiore (fig. 6). Quindi OptraGate ExtraSoft sarà facilmente prelevabile dal vestibolo superiore e smaltito in modo igienico unitamente alla salvietta di carta.



Fig. 6: Rimozione di OptraGate ExtraSoft

Avvertenze

-  OptraGate ExtraSoft non è un dispositivo sterile e pertanto non è indicato per l'uso in interventi chirurgici orali ed implantologici.
-  OptraGate ExtraSoft è un dispositivo monouso.
- Non è disinfettabile e non è sterilizzabile. Il materiale non è indicato per la sterilizzazione. I disinfettanti possono influire negativamente sul materiale e portare a reazioni indesiderate nel paziente.
- Per prevenire irritazioni della cute e delle mucose nelle procedure di sbiancamento, prestare particolare attenzione affinché il materiale sbiancante non venga a trovarsi fra l'OptraGate ed i tessuti orali molli.

Conservare lontano dalla portata dei bambini.

Ad esclusivo uso odontoiatrico.

Realizzazione delle istruzioni d'uso: 09/2010, Rev. 3

Produttore:

Ivoclar Vivadent AG, 9494 Schaan,
Principato del Liechtenstein

Questo materiale è stato sviluppato unicamente per un utilizzo in campo dentale. Il suo impiego deve avvenire attenendosi esclusivamente alle relative istruzioni d'uso. Il produttore non si assume alcuna responsabilità per danni risultanti dalla mancata osservanza delle istruzioni d'uso, o da utilizzi diversi dal campo d'applicazione previsto per questo prodotto. Gli utilizzatori sono responsabili della sperimentazione del materiale in campi d'utilizzo non esplicitamente indicati nelle istruzioni d'uso. Le descrizioni e i dati non costituiscono alcuna garanzia delle proprietà dei prodotti e non sono vincolanti.

OptraGate®

**ExtraSoft
Version**

Español

Instrucciones de uso

Descripción

OptraGate® ExtraSoft, es un dispositivo auxiliar para uso clínico que permite el acceso al campo operatorio con facilidad. Proporciona la retracción de los labios y mejillas durante el tratamiento y ofrece al odontólogo un aumento de la visibilidad y accesibilidad, facilitando el control de humedad en la cavidad bucal. El dispositivo, cuya ventaja de alta flexibilidad y elasticidad tridimensional, proporciona comodidad al paciente y le ayuda a mantener abierta la boca. OptraGate está disponible en tamaños regular, pequeño así como Junior para niños de entre 5 y 10 años de edad. La versión modificada "ExtraSoft Version" ofrecen un cómodo y particularmente suave ajuste en el área del labio superior y frenillo del labio inferior que minimiza la presión intraoral.

Composición

Elastómero termoplástico (SEBS) y polipropileno. OptraGate ExtraSoft está libre de látex.

Indicaciones

Indicado para uso en procedimientos dentales terapéuticos, preventivos y de diagnóstico (especialmente en procesos de restauración, preparación de la cavidad, limpieza dental profesional, procedimientos de diagnóstico, curetajes y limpieza radicular, blanqueamiento dental, toma de impresión).

Contraindicaciones

El uso de OptraGate ExtraSoft está contraindicado:

- en procedimiento de cirugía oral e implantología
- en pacientes con alergia conocida a cualquiera de los componentes de OptraGate ExtraSoft.

Descripción del proceso

El material elástico de OptraGate ExtraSoft se estira por medio de dos anillos. El anillo más grueso se coloca en la zona del pliegue gingivobucal, mientras que el anillo más fino, que presenta dos lengüetas, permanece fuera de la boca. El material elástico entre los dos anillos abarca de este modo los labios del paciente y proporciona una retracción gracias a la fuerza de restitución de los anillos (ver figura 1).



Fig. 1: OptraGate ExtraSoft en posición, con las dos lengüetas señalando hacia abajo. No interfiere con la oclusión del paciente.

1. Seleccionar el tamaño apropiado de OptraGate ExtraSoft. El tamaño (R para regular, S para pequeño y J para Junior) está impreso en el envase así como en la lengüeta izquierda de OptraGate ExtraSoft.

Aviso: Se recomienda humedecer con agua OptraGate ExtraSoft antes de utilizarlo, ya que ello facilitará la inserción.

2. OptraGate ExtraSoft puede insertarse mejor con el paciente tumbado en la posición de las 12 horas o desde la posición 8 horas con el paciente sentado (o en la posición 4 horas si el dentista es zurdo).
3. Para facilitar la colocación, con las lengüetas señalando hacia abajo, el profesional deberá posicionar el anillo intraoral más grueso, sujetándolo a través del anillo extraoral más fino. El anillo intraoral se debe mantener entre los dedos pulgar y corazón y presionar suavemente (ver fig. 2).

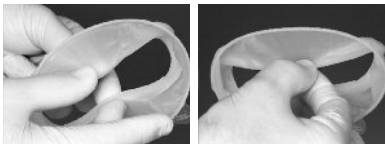


Fig. 2: Sujeción correcta del anillo intraoral con los dedos pulgar y corazón. El anillo intraoral se comprime suavemente durante el proceso.

4. A continuación se inserta el anillo intraoral ligeramente comprimido en un lado de la cavidad bucal, de tal manera que el material elástico abarque la comisura de los labios y el anillo exterior siga situado fuera de la boca (ver fig. 3).



Fig. 3: El anillo intraoral más grueso se inserta entre los dientes y la comisura de la boca.

5. Tan pronto como OptraGate ExtraSoft esté colocado de manera segura en uno de los lados, se inserta en el otro lado de la misma manera, doblando ligeramente (ver fig. 4)



Fig. 4: El anillo intraoral se posiciona detrás de ambas comisuras de la boca.

6. Seguidamente, el anillo intraoral se coloca detrás de los labios superior e inferior, y de esta manera OptraGate ExtraSoft adapta su posición final y estable (ver fig. 5). La colocación del anillo intraoral es más fácil si el paciente mantiene la boca relajada.



Fig. 5: Posición final detrás de labio inferior y superior.

Si en casos individuales, el anillo intraoral mostrara tendencia a deslizarse fuera de la boca en la zona del labio inferior gingivobucal cuando la boca está totalmente cerrada, en la mayoría de los casos basta con colocar el anillo intraoral más profundamente en la zona vestibular para resolver el problema. Algunas veces, la utilización de otro tamaño también puede ser una solución.

Así, OptraGate ExtraSoft firmemente colocado, mejora la visión general y accesibilidad al campo de trabajo. Los movimientos laterales de la mandíbula y la apertura de la boca a diferentes grados pueden proporcionar un espacio adicional en la zona a ser tratada. OptraGate ExtraSoft se puede dejar in situ incluso para el control de la oclusión.

7. Para retirar OptraGate ExtraSoft, con ayuda de una servilleta de papel se sujeta el anillo extraoral en la parte inferior y se eleva ligeramente, de tal manera que el anillo intraoral se afloja del pliegue gingivobucal (fig. 6). A continuación se extrae el anillo intraoral fácilmente del pliegue gingivobucal superior y se puede desechar higiénicamente utilizando la servilleta de papel.



Fig. 6: Retirada de OptraGate ExtraSoft.

Avisos

-  OptraGate ExtraSoft no está esterilizado y por lo tanto no está indicado en procesos de cirugía oral e implantología.
-  OptraGate ExtraSoft es para un único uso.
- No puede ser desinfectado o esterilizado. El material no es adecuado para esterilización. Los agentes desinfectantes pueden tener un efecto perjudicial sobre el material y provocar reacciones no deseadas en el paciente.
- Cuando se utilice en procesos de blanqueamiento, tener precaución en que el material de blanqueamiento no penetre entre OptraGate ExtraSoft y los tejidos bucales para evitar la irritación de la piel y membranas mucosas.

¡Manténgase fuera del alcance de los niños!

¡Solo para uso odontológico!

Fecha de las instrucciones de uso: 09/2010, Rev. 3

Fabricante:

Ivoclar Vivadent AG, FL-9494 Schaan/Liechtenstein

Este material ha sido desarrollado para su aplicación en el campo dental y debe utilizarse según las Instrucciones de uso. El fabricante no se hace responsable de los daños que puedan producirse por su aplicación en otros campos o por una utilización inadecuada. Además, el usuario está obligado a controlar la idoneidad y campos de aplicación, antes de su utilización, especialmente si éstos no se especifican en las Instrucciones de uso. Descripciones y datos no constituyen garantía de los atributos y no son vinculantes.

OptraGate®

ExtraSoft
Version

Português

Instruções de Uso

Descrição

OptraGate® ExtraSoft é um instrumento auxiliar para uso clínico, que torna mais fácil o acesso ao campo operatório. Ele promove a retração dos lábios e bochechas, oferecendo amplas acessibilidade e visibilidade para o clínico, durante o tratamento dental. Ao mesmo tempo, facilita o controle da umidade na cavidade oral. O dispositivo, que apresenta alta flexibilidade em todas as direções dos movimentos, assegura conforto para o paciente e ajuda para a manutenção da boca aberta. OptraGate está disponível em três tamanhos: Regular, Small e Junior. O tamanho Júnior é destinado para as crianças entre 5 e 10 anos. A modificada "ExtraSoft Version" permite um ajuste muito suave nas áreas dos freios labiais inferior e superior, um recurso que minimiza a pressão intra-oral.

Composição

Elastômero termoplástico (SEBS) e polipropileno.
OptraGate ExtraSoft é isento de látex.

Indicações

Adequado para emprego em procedimentos dentais de diagnóstico, prevenção e terapêutica (em particular, nos procedimentos restauradores, preparo de cavidades, limpeza profissional dos dentes, diagnóstico, curetagem e raspagem radicular, clareamento dental, moldagens).

Contra-indicações

O OptraGate ExtraSoft não deve ser usado:

- em intervenções cirúrgicas e para implantes.
- em casos de alergia comprovada a qualquer um dos componentes do OptraGate ExtraSoft.

Descrição do procedimento

O material elástico do OptraGate ExtraSoft pode ser esticado por meio de dois anéis. O anel mais grosso do dispositivo deve ser posicionado na área do rebordo vestibular da gengiva, enquanto que o anel mais fino, que apresenta duas abas, deve permanecer fora da boca. Nesta situação, o componente elástico, situado entre os dois anéis, abraça os lábios do paciente e promove a retração, graças às forças de restabelecimento dos anéis (ver Fig. 1).



Fig. 1: OpraGate ExtraSoft posicionado, com as abas posicionadas para baixo. Ele não interfere com a oclusão do paciente.

1. Selecionar o OpraGate ExtraSoft do tamanho apropriado. O tamanho (R para o Regular, S para o Pequeno ou J para o Júnior) está impresso na embalagem e na aba esquerda do OpraGate ExtraSoft.

Nota: É aconselhável umedecer o OpraGate ExtraSoft com água, antes do uso, porque isto facilita a sua inserção.

2. O OpraGate ExtraSoft deve ser introduzido a partir da posição em 2 horas, quando o paciente estiver deitado, ou, a partir da posição em 8 horas, quando o paciente estiver sentado verticalmente (ou, então, a partir da posição em 4 horas, quando o dentista for canhoto).
3. Para facilitar o posicionamento, o operador, mantendo as bordas dirigidas para baixo, deve alcançar o grosso anel intra-oral através do fino anel extra-oral. Desta maneira, o anel interno deve ser seguro e conservado entre os dedos polegar e indicador, à custa de ligeira pressão (ver Fig. 2).

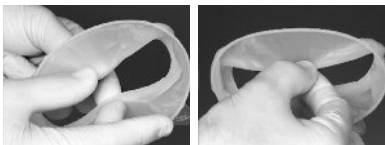


Fig. 2: Correta apreensão do anel intra-oral, com os dedos polegar e indicador. Neste processo, o anel intra-oral é ligeiramente comprimido.

4. A seguir, o anel intra-oral, ligeiramente comprimido, deve ser inserido no corredor vestibular de um dos lados, de tal forma que o componente elástico abraça o canto da boca e o anel externo ainda permaneça fora da boca (ver Fig. 3).



Fig. 3: O anel intra-oral é introduzido entre os dentes e o canto da boca.

5. Quando o OpraGate ExtraSoft estiver posicionado, de modo seguro, em um dos lados, ele deve ser ligeiramente flexionado e, da mesma maneira, ser inserido no outro lado (ver Fig. 4).



Fig. 4: O anel intra-oral está posicionado atrás dos dois cantos da boca.

6. A seguir, o anel intra-oral é posicionado para trás dos lábios superior e inferior e, desta maneira, o OpraGate ExtraSoft assume a sua posição final e estável (ver Fig. 5). O anel intra-oral pode ser inserido com maior facilidade quando a boca do paciente encontra-se em um estado relaxado.



Fig. 5: Posicionamento final, atrás dos lábios superior e inferior.

Se, em casos individuais, o anel intra-oral mostrar tendência para deslizar para fora do rebordo gengivo-bucal, quando a boca estiver completamente fechada, o posicionamento mais profundo do anel intra-oral no interior do vestibulo poderá ser suficiente para resolver o problema. Às vezes, o emprego do OpraGate ExtraSoft de um outro tamanho também pode ser a solução.

O posicionamento final e seguro do OpraGate ExtraSoft proporciona total acessibilidade e completa visualização do campo operatório. Os movimentos laterais da mandíbula e as várias amplitudes de abertura da boca podem promover espaço e acesso adicionais para a área de tratamento. O OpraGate ExtraSoft pode permanecer posicionado na boca, até mesmo durante a checagem da oclusão.

7. Para remover o OptraGate ExtraSoft, o anel extra-oral deve ser seguro pela sua área inferior e, com auxílio de uma toalha de papel, ser ligeiramente erguido. Isto vai promover a soltura do anel intra-oral, que está situado sobre o rebordo vestibular da gengiva (Fig.6). Deste modo, o anel intra-oral poderá ser facilmente removido do rebordo gengivo-vestibular superior, e descartado, de modo higiénico, com auxílio de uma toalha de papel.



Fig. 6: Remoção do OptraGate ExtraSoft.

Nota

-  OptraGate ExtraSoft não pode ser esterilizado e, assim, não é adequado para o uso em procedimentos orais de cirurgia e de implantodontologia.
-  O OptraGateExtraSoft destina-se a um único uso.
- Não pode ser desinfectado ou esterilizado. O material não é satisfatório para esterilização. Os agentes de desinfecção podem exercer um efeito prejudicial sobre o material e podem conduzir a reações indesejáveis nos pacientes.
- Quando usar em procedimentos de clareamento dental, evitar que o material de branqueamento penetre no espaço entre o OptraGate ExtraSoft e os tecidos moles, a fim de prevenir irritações da pele e das mucosas.

Manter fora do alcance das crianças ! Somente para uso odontológico !

Data de elaboração destas Instruções de Uso:
09/2010; Rev. 3

Fabricante:
Ivoclar Vivadent AG, FL-9494 Schaan / Liechtenstein.

Este material foi fabricado somente para uso dental e deve ser manipulado de acordo com as Instruções de Uso. O fabricante não é responsável pelos danos causados por outros usos ou por manipulação incorreta. Além disso, o usuário está obrigado a comprovar, antes do emprego e sob sua responsabilidade, se este material é compatível com a utilização desejada, principalmente quando esta utilização não está indicada nas Instruções de Uso. Descrições e dados não constituem nenhum tipo de garantia e, por isto, não possuem qualquer vinculação.

OptraGate®

ExtraSoft
Version

Svenska

Bruksanvisning

Beskrivning

OptraGate® Extra Soft är ett hjälpmedel för dentalt bruk som möjliggör ett fritt arbetsfält. Den för undan läppar och kinder under behandlingen och ger tandläkaren/tandhygienisten ökad tillgänglighet och fri sikt, samtidigt som det blir enklare att ha kontroll över saliv/fukt i munhålan. Tack vare sin tredimensionella flexibilitet och elasticitet, är den bekväm för patienten och hjälper till att hålla munnen öppen. OptraGate finns tillgänglig i tre olika storlekar; Regular, Small och Junior för barn mellan 5 och 10 år. Den modifierade "ExtraSoft Version" erbjuder en komfortabel åtsittande passform i området för övre och undre läpp-frenulum vilket medför ett mindre intraoralt tryck.

Sammansättning

Thermoplastisc elastomer (SEBS) och polypropylene. OptraGate ExtraSoft är latexfri.

Indikation

Används till terapeutisk behandling, förebyggande behandling och diagnostik (speciellt vid restaurativa behandlingar, preparering av kaviteter, professionell tandrengöring, diagnostik, scaling och rotplaning, tandblekning, avtryckstagnig).

Kontraindikationer

- Användning av OptraGate ExtraSoft är kontraindicerat vid
- operationer och implantatbehandlingar
 - om patienten har känd allergi mot något av innehållet i materialet i OptraGate ExtraSoft

Beskrivning av tillvägagångssätt

Det elastiska materialet i OptraGate ExtraSoft spänns med hjälp av två ringar. När OptraGate ExtraSoft används sitter den tjockare ringen av instrumentet i området kring omslagsvecket och den tunnare ringen, med två filkar, ligger utanför munnen. Den elastiska delen mellan de två ringarna omsluter läpparna hos patienten och ger undanhållande effekt av läpparna tack vare kraften hos ringarna som strävar mot återgång till ursprungspositionen. (se fig. 1)



Fig. 1: OptraGate ExtraSoft på plats, med de två flikarna nedåt. Den interfererar inte med patientens okklusion.

1. Välj en lämplig storlek av OptraGate ExtraSoft. Storlekarna (R för regular, S för small eller J för Junior) är tryckt på förpackningen samt på den vänstra fliken av OptraGate ExtraSoft.
Notera: För att underlätta insättning, rekommenderar vi att OptraGate ExtraSoft fuktas med vatten.
2. OptraGate ExtraSoft kan sättas in både när patienten ligger ner i kl. 12 position eller när patienten sitter upp i kl. 8 position (eller i kl. 4 position om operatören är vänsterhänt).
3. För att underlätta insättning riktas flikarna neråt och operatören tar tag i den tjockare intraorala ringen genom den yttre extraorala ringen. Håll den inre ringen mellan tumme och långfinger och pressa ihop den en aning. (se figur 2).

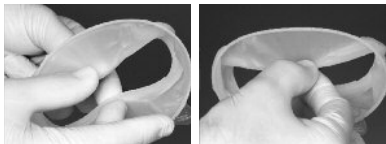


Fig. 2: Ett korrekt sätt att hålla den intraorala ringen mellan tumme och långfinger. Den intraorala ringen pressas samman en aning under tiden.

4. Den något sammanpressade intraorala ringen förs in längs insidan av kinden på den ena sidan, så att den elastiska delen omsluter mungipan och den yttre ringen fortfarande hålls utanför (se figur 3).



Fig. 3: Den tjockare intraorala ringen är insatt mellan tandraden och mungipan.

5. När OptraGate ExtraSoft sitter säkert på plats på den ena sidan, sätts den in på den andra sidan med samma metod genom att den försiktigt böjs.



Fig. 4: Den intraorala ringen är placerad bakom bägge mungiporna.

6. Därefter pressas den intraorala ringen upp bakom över- och underläpp och OptraGate ExtraSoft sitter stabilt på plats (se figur 5). Den intraorala ringen kan lättare sättas in om patientens mun är avslappnad.



Fig. 5: Slutgiltig placering bakom över- och underläpp

Om den intraorala ringen skulle visa tendenser att vilja glida ur munnen vid underläppen (det kan ske i vissa fall), placera då den intraorala ringen längre in i munnen. I annat fall kan en annan storlek på OptraGate ExtraSoft vara lösningen.

När OptraGate ExtraSoft sitter säkert på plats förbättras den övergripande sikten och tillgängligheten i arbetsfältet. Genom att öppna munnen mer och utöva sidorörelser av underkäben kan ytterligare utrymme ges för det område som skall behandlas. OptraGate ExtraSoft kan sitta kvar vid okklusionskontroll.

7. För att avlägsna OptraGate ExtraSoft, ta tag i nederdelen av den extraorala ringen med en pappershandduk, och lyft försiktigt så att den intraorala ringen lossnar från det undre omslagsvecket (se fig. 6). Den intraorala ringen kan därefter enkelt avlägsnas från det övre omslagsvecket och hygieniskt slängas bort tillsammans med pappershandduken.



Fig. 6: Avlägsnande av OptraGate ExtraSoft

Notera

-  OptraGate ExtraSoft är inte steril och är inte lämplig för oral kirurgi eller implantatbehandlingar.
-  OptraGate ExtraSoft är endast till för engångsbruk.
- Den kan inte desinficeras eller steriliseras. Materialet är inte lämpligt för sterilisering. Desinfektionsmedel kan påverka materialet negativt och leda till oönskade reaktioner hos patienten.
- Vid användning vid tandblekning, var aktsam så att inget blekningsmedel kommer mellan OptraGate ExtraSoft och mjukvävnaderna för att förhindra irritation av hud och munslemhinna.

Skall förvaras utom räckhåll för barn! Endast för dentalt bruk!

Informationen är sammanställd 09/2010, Rev. 3

Tillverkare:

Ivoclar Vivadent AG, FL-9494 Schaan/Liechtenstein

Detta material har utveckats speciellt för dentalt bruk. Bearbetningen skall nogta följa de givna instruktionerna. Tillverkaren påtar sig inget ansvar för skador som uppkommer genom oaksamhet i materialbehandlingen, underlåtande att följa givna föreskrifter eller användning utöver de fastställda indikationsområdena. Användaren är ansvarig för kontrollen av materialets lämplighet för annat ändamål än vad som finns direkt uttryckt i instruktionerna.

OptraGate®

ExtraSoft
Version

Dansk

Brugsanvisning

Beskrivelse

OptraGate® er et klinisk hjælpemiddel, som letter adgangen til arbejdsfeltet. Det holder læber og kinder til side under tandlægebehandling, giver derved bedre overblik og adgang samt letter tårlægningen i mundhulen. Da det besidder høj tredimensionel fleksibilitet og elasticitet, er det behageligt for patienten og hjælper med at holde munden åben. OptraGate fås i størrelserne Regular og Small samt i Junior til børn mellem 5 og 10 år. Den modificerede "ExtraSoft Version" har en særlig tæt og skånsom tilpasning omkring frenulum både i OK og UK, hvilket minimerer intraoralt tryk.

Sammensætning

Termoplastisk elastomer (SEBS) og polypropylen. OptraGate ExtraSoft er latexfrit.

Indikation

Velegnet til anvendelse til diagnostiske, forebyggende og behandlende procedurer (i særdeleshed restaureringer, præparation af kaviteter, tandrensning, diagnostiske procedurer, depuration samt rodafplætning, tandblegning og aftrykstagnung).

Kontraindikationer

Anvendelse af OptraGate ExtraSoft er kontraindiceret

- ved oral kirurgi og implantering
- hvis patienten er allergisk over for en af komponenterne i OptraGate ExtraSoft

Anvendelse

Det elastiske materiale i OptraGate ExtraSoft udstrækkes ved hjælp af to ringe. Den tykkeste ring anbringes i den bukkogingivale fold, og den tynde ring med de to vinger skal blive siddende ekstraoralt. Den elastiske del mellem de to ringe holder derved patientens læber væk (se figur 1).



Fig. 1: Indsat OptraGate ExtraSoft med vingerne vendende nedad. Den påvirker ikke patientens okklusion.

1. Vælg en hensigtsmæssig størrelse OptraGate ExtraSoft. Størrelsen (R for Regular, S for small eller J for junior) er markeret på pakken samt på den på den venstre vinge.
Bemærk: Det letter indsættelsen, hvis OptraGate ExtraSoft først fugtes med vand.
2. OptraGate ExtraSoft kan indsættes både i klokken 12 position med liggende patient og i klokken 8 position med siddende patient (eller klokken 4 position for venstrehådede).
3. Indsættelsen lettes ved at gribe fat i den tykke intraorale ring gennem den tynde ekstraorale ring med vingerne vendende nedad. Den intraorale ring skal holdes mellem tommel- og langfinger og trykkes let sammen (se figur 2).

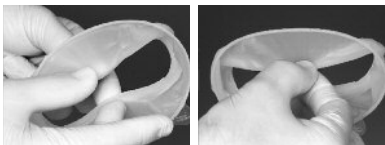


Fig. 2: Korrekt greb om den indre ring med tommel- og langfinger. Den intraorale ring bliver herved let komprimeret.

4. Den let komprimerede intraorale ring indsættes i den bukkale korridor i den ene side, så den elastiske del lægger sig i mundvigen, og den ydre ring bliver liggende ekstraoralt (se figur 3).



Fig. 3: Den tykke intraorale ring indsættes mellem tandrækken og mundvigen.

5. Så snart OptraGate ExtraSoft er på plads i den ene side, bøjes den anden side let og indsættes på samme måde i den modsatte mundvig (se figur 4).



Fig. 4: Den intraorale ring er placeret bag begge mundvige.

6. Derefter skubbes den intraorale ring om bag ved under- og overlæbe, hvorved OptraGate ExtraSoft indtager sin endelige, stabile position (se figur 5). Den intraorale ring kan lettere indsættes, hvis patientens mund er afslappet.



Fig. 5: Afsluttende positionering bag under- og overlæbe.

Skulle der i enkelte tilfælde ved komplet lukning af munden være tendens til at den intraorale ring glider ud af den bukkagingivale fold, er det som regel tilstrækkeligt med en dybere placering af den intraorale ring. Om nødvendigt kan der skiftes til en anden størrelse.

Med OptraGate ExtraSoft siddende på plads er der bedre overblik og adgang til arbejdsfeltet. Ved laterale UK-bevægelser og varierende grad af mundåbning kan der skabes yderligere plads og adgang til det område, der skal behandles. OptraGate ExtraSoft kan endda blive siddende under kontrol af okklusionen.

7. Ved fjernelse af OptraGate ExtraSoft gribes der med en papirserviet fat i den ekstraorale ring i det nederste område, hvorefter den løses let for at løsne den intraorale ring fra den nederste bukkagingivale fold. (Figur 6). Den intraorale ring kan derefter nemt fjernes fra den øverste bukkagingivale fold og bortskaffes hygiejnik med papirservietten.



Fig. 6: Fjernelse af OptraGate ExtraSoft

Bemærk

-  OptraGate ExtraSoft er ikke steril og derfor uegnet til anvendelse til oral kirurgi og implantering.
-  OptraGate ExtraSoft er kun beregnet til engangsbrug.
- Produktet kan ikke desinficeres eller steriliseres. Materialet er uegnet til sterilisering. Desinfektionsmidler kan have en skadelig virkning på materialet og kan føre til uønskede reaktioner hos patienten.
- Hvis det anvendes i forbindelse med tandblegning, skal der udvises forsigtighed, så der ikke trænger blegningsmateriale ind mellem OptraGate ExtraSoft og det orale bløddelsvæv og en irritation af hud og slimhinde undgås.

Opbevares utilgængeligt for børn! Kun til dental anvendelse!

Udarbejdelsesdato: 09/2010, Rev. 3

Producent:

Ivoclar Vivadent AG, FL-9494 Schaan/Liechtenstein

Materialet er udelukkende beregnet til dental anvendelse, og må kun benyttes som beskrevet i brugsanvisningen. Producenten påtager sig intet ansvar for skader som skyldes misbrug eller mangel på at følge brugsanvisningen. Brugeren er ansvarlig for at sikre sig, at produktet er egnet til den givne anvendelse, der ikke er anført i brugsanvisningen. Beskrivelser og data udgør ingen garanti for egenskaberne og er ikke bindende.

OptraGate®

ExtraSoft
Version

Suomi

Käyttöohjeet

Kuvaus

OptraGate® ExtraSoft on kliniseen työhön tarkoitettu apuväline, jonka avulla päästään helposti työskentelyalueelle. Se venyttää huulia ja poskia hammashoidon aikana parantaen näkyvyyttä ja pääsyä hoitoalueelle sekä helpottaen suun kosteuden hallintaa. Tämä kaikkiin liikesuuntiin erittäin taipuisa ja joustava väline on myös potilaalle miellyttävä, ja sen avulla voidaan pitää potilaan suuta auki hoitotilanteessa. OptraGate ExtraSoft on saatavana kokoina Regular, Small sekä 5–10-vuotiaille tarkoitettu Junior. Modifioitu ExtraSoft-malli istuu tiiviisti ja erityisen hellävaraisesti ylä- ja alahuulen frenulumin alueelle minimoiden intraoraalisen paineen.

Koostumus

Termoplastinen elastomeeri (SEBS) ja polypropyleeni. OptraGate ExtraSoft ei sisällä latexia.

Indikaatio

Sopii käytettäväksi diagnostisissa, preventiivisissä ja terapeuttisissa hammaslääketieteellisissä toimenpiteissä (erityisesti paikkaushoido, kaviteetin preparointi, hampaiden puhdistus, diagnostiset toimenpiteet, hammaskiven poisto ja juurenpinnan tasoitus, hampaiden valkaisu, jäljennöksenotto).

Kontraindikaatio

- OptraGate ExtraSoftin käyttö on kontraindikoitu
- suu- ja leikkauksissa ja implantologisissa toimenpiteissä.
 - potilailla, joiden tiedetään olevan allergisia jollekin OptraGate ExtraSoftin ainesosalle.

Käytön kuvaus

OptraGate ExtraSoftin elastista materiaalia venytetään kahden renkaan avulla. Laitteen paksumpi rengas asetetaan huuli-/poskipiimaan, ja ohuempi, kahdella liuskalla varustettu rengas jää suun ulkopuolelle. Kahden renkaan välinen elastinen osa siis ympäröi potilaan huulet, ja renkaiden palautuva voima vetää niitä sisäänpäin (katso Kuvaa 1).

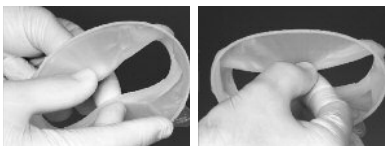


Kuva 1: OptraGate ExtraSoft paikallaan liuskat osoittaen alaspäin. Se ei häiritse potilaan purentaa.

1. Valitse käyttötarkoitukseen sopivankokoinen OptraGate ExtraSoft. Koko (R = normaali, S = pieni tai J = junior) on merkitty pakkaukseen ja laitteen vasemmalle puolelle.

Huomaa: OptraGate ExtraSoft kannattaa kostuttaa vedellä ennen käyttöä, sillä se helpottaa venttiä.

2. OptraGate ExtraSoft voidaan asettaa paikalleen parhaiten joko kello 12 asennosta potilaan ollessa makuuasennossa tai kello 8:n asennosta potilaan istuessa. (Tai kello 4:n asennosta, jos hammaslääkäri on vasenkätinen.)
3. Jotta asettaminen olisi mahdollisimman helppoa, liuskat asetetaan alaspäin ja tartutaan paksumpaan sisärenkaaseen ohuemman ulkorengkaan kautta. Sisäringasta on pidettävä peukalon ja keskisormen välissä, ja sitä tulee puristaa kevyesti yhteen (katso Kuva 2).



Kuva 2: Oikea ote sisärenkaasta peukalolla ja keskisormella. Rengas puristuu kevyesti yhteen.

4. Kevyesti yhteenpuristettu rengas viedään tämän jälkeen toisen suun puolen bukkalaiseen vestibulumiin siten, että elastinen osa koskettaa suupieltä ulkorengkaan yhä pysyessä suun ulkopuolella (katso Kuva 3).



Kuva 3: Paksumpi sisärenkas on viety hammasrivin ja suupielen väliin.

5. Kun OptraGate ExtraSoft on tukevasti paikallaan suun toisella puolella, se viedään samoin kevyesti taivuttamalla myös toiselle puolelle (katso Kuva 4).



Kuva 4: Sisärenkas on viety suupielen taakse.

6. Tämän jälkeen sisärenkas asetetaan ylä- ja alahuulen taakse, jolloin se päätyy tukevasti lopulliselle paikalleen (katso Kuva 5). Sisärenkas on helpompi asettaa, jos potilaan suu on rentoutunut.



Kuva 5: Lopullinen asettaminen ylä- ja alahuulen taakse.

Jos sisärenkas tuntuu yksittäisissä tapauksissa luiskahtavan ulos suusta alahuulen alueella suun ollessa täysin kiinni, ongelma tavallisesti ratkeaa, kun sisärenkas asetetaan syvemmälle vestibulumiin. Joskus tällaisissa tapauksissa saattaa olla aiheellista käyttää toista kokoa.

Tukevasti asetettu OptraGate ExtraSoft parantaa kokonaisnäkyvyyttä ja pääsyä työskentelyalueelle. Alaleuan sivuliikkeillä ja suun eriasteisilla avauksilla voidaan saada lisätilaa ja siten parannetaan pääsyä hoidettavalle alueelle. OptraGate ExtraSoft voidaan jättää paikalleen myös purentaa tarkistettaessa.

7. OptraGate ExtraSoft poistetaan puristamalla ulkorengasta kevyesti siten, että sisärenkas löystyy alemmasta huuli-/poskipoimusta. (Kuva 6). Tämän jälkeen on helppo poistaa sisärenkas ylemmästä huuli-/poskipoimusta ja laite laittaa roskiin hygieenisesti paperipyyhkeen avulla.



Kuva 6: OptraGate ExtraSoft poistaminen

Huom

-  OptraGate ExtraSoft ei ole steriili eikä siten sovellu käytettäväksi suu- ja leikkauksissa tai implantologisissa toimenpiteissä.
-  OptraGate ExtraSoft on kertakäyttöinen.
- Sitä ei voida desinfioida tai steriloida. Materiaali ei kestä sterilointia. Desinfektioaineet saattavat hajottaa materiaalin ja aiheuttaa potilaalle ei-toivottavia reaktioita.
- Valkaisuhoitoon yhteydessä käytettäessä on varmistettava, että valkaisumateriaalia ei pääse OptraGate ExtraSoftin ja pehmytkudoksen väliin, jotta iholle ja limakalvolle ei aiheutuisi ärsytystä.

Ei lasten ulottuville!

Vain hammaslääketieteelliseen käyttöön!

Tiedot päivitetty: 09/2010, Rev. 3

Valmistaja:

Ivoclar Vivadent AG, FL-9494 Schaan/Liechtenstein

Tämä materiaali on kehitetty ainoastaan hammaslääketieteelliseen käyttöön. Tuotetta tulee käsitellä tarkoin käyttöohjeen mukaisesti. Valmistaja ei vastaa vahingoista, jotka johtuvat siitä, että käyttöohjeita tai ohjeiden mukaista käyttöalaa ei noudateta. Käyttäjän on vastuussa tuotteen sopivuudesta muuhun kuin käyttöohjeessa mainittuun nimenomaiseen tarkoitukseen. Kuvaukset ja tiedot eivät takaa ominaisuuksia, eivätkä ole sitovia.

OptraGate®

ExtraSoft
Version

Norsk

Bruksanvisning

Beskrivelse

OptraGate® ExtraSoft er et klinisk hjelpemiddel som gjør tilgangen til behandlingsområdet lettere. Den holder lepper og kinn på avstand under tannbehandling. Den gir større oversikt, forbedrer tilgjengeligheten og gjør det lettere å kontrollere fuktigheten i munnhulen. På grunn av sin tredimensjonale fleksibilitet og elastisitet garanterer den behagelig brukskomfort for pasienten og gjør det lettere å holde munnen åpen. Den er tilgjengelig i de tre størrelsene vanlig, liten og junior for barn mellom 5 og 10 år. Den videreutviklede ExtraSoft-versjonen for størrelsene vanlig og liten sitter spesielt godt og mykt, og med minimalt intraoralt trykk i området for øvre og nedre leppebånd.

Sammensetning

Termoplastisk elastomer (SEBS) og polypropylen. OptraGate ExtraSoft er lateksfri.

Indikasjon

Egnet til bruk ved diagnostiske, preventive eller terapeutiske tannlegearbeider (spesielt til fyllingsbehandling, klargjøring av kaviteten, profesjonell tannrengjøring, diagnoser, skalering og rotplaning, tannbleking og avtrykk).

Kontraindikasjoner

Bruken av OptraGate ExtraSoft er kontraindikert

- kjevekirurgiske og implantasjonsinngrep
- ved kjent allergi mot innholdsstoffene i OptraGate ExtraSoft.

Beskrivelse av prosedyren

Det elastiske materialet OptraGate ExtraSoft er laget av, strekkes ved hjelp av to ringer. Den tykkeste ringen til enheten plasseres i området ved overgangsfolden, mens den tynne ringen med to fliker skal ligge utenfor munnen. Den elastiske delen mellom de to ringene kan på den måten legges seg rundt leppene til pasienten og holde dem tilbake ved hjelp av ringenes tilbakestillingskraft (se figur 1).



Fig. 1: Innsatt OptraGate ExtraSoft med flikene pekende ned. Pasientens okklusjon hindres ikke

1. Velg OptraGate ExtraSoft i passende størrelse. Størrelsen (R for vanlig, S for liten eller J for junior) er avmerket både på emballasjen og den venstre fliken til OptraGate ExtraSoft.
Merk: Det anbefales å fukte OptraGate ExtraSoft med vann før bruk for å lette innsetning.
2. OptraGate ExtraSoft kan settes inn fra både klokken 12-posisjon på liggende pasient og fra klokken 8-posisjon på rettsittende pasient (eller fra klokken 4-posisjon for venstrehendte tannleger).
3. Grip tak i den tykke, intraorale ringen ved å gå gjennom den tynne, ekstraorale ringen for å lette plassering. Behandleren skal holde den indre ringen litt sammentrykt med mellom tommel og langfinger (se figur 2).

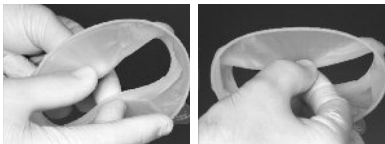


Fig. 2: Korrekt grep på den intraorale ringen med tommel og langfinger. Den intraorale ringen klemmes da litt sammen

4. Den lett sammentrykte intraorale ringen skyves så inn på den ene siden i den bukkale korridoren, slik at den elastiske delen legges rundt munnviken og den ytre ringen fortsatt ligger ekstraoralt (se figur 3).



Fig. 3: Den tykke, intraorale ringen plasseres mellom tannrekken og munnviken

5. Når OptraGate ExtraSoft plasseres sikkert på den ene siden, settes den andre siden inn på samme måte mens du bøyer den en tanke (se figur 4).



Fig. 4: Den intraorale ringen plasseres bak begge munnviken

6. Deretter skyves den intraorale ringen bak under- og overleppen, og dermed inntar OptraGate ExtraSoft sin endelige, stabile posisjon (se figur 5). Den intraorale ringen skyves lettere inn hvis pasientens munn er avslappet.



Fig. 5: Endelig plassering bak under- og overleppen

Hvis den intraorale ringen skulle ha en tendens i enkelte tilfeller til å sprette ut av overgangsfolden når munnen lukkes helt, er det som regel tilstrekkelig å plassere den intraorale ringen dypere inn i hulrommet for å løse problemet. Andre ganger er det bedre å bruke en annen størrelse.

En sikkert plassert OptraGate ExtraSoft gir bedre oversikt og tilgang til arbeidsfeltet. Ved sideveis bevegelser av underkjeven og ved at pasienten gaper mer eller mindre, kan det skapes mer plass i området som skal behandles. Selv ikke ved okklusjonskontroll må OptraGate ExtraSoft tas ut.

7. Når OptraGate ExtraSoft skal tas ut, tar du tak i den ekstraorale ringen i det nedre området ved hjelp av et papirlommetørkle og klemmer lett sammen, slik at den intraorale ringen løsner fra den nedre overgangsfolden. (Figur 6). Den intraorale ringen kan deretter lett fjernes fra den øvre overgangsfolden og avhendes hygienisk ved hjelp av papirlommetørklet.



Fig 6: Fjerning av OptraGate ExtraSoft

Merke

-  OptraGate ExtraSoft er ikke steril og er derfor ikke egnet til bruk med oralkirurgiske eller implantasjonsingreper.
-  OptraGate ExtraSoft er bare beregnet på engangsbruk.
- Den kan ikke desinfiseres eller steriliseres. Materialet er ikke egnet til sterilisering. Desinfiseringsmidler kan ha en ødeleggende virkning på materialet og kan føre til uønskede reaksjoner hos pasienten.
- Hvis den brukes under tannbleking, må du passe på at det ikke kommer blekemateriale inn mellom OptraGate ExtraSoft og det bløte vevet for å forhindre irritasjon på hud og slimhinner.

Oppbevares utilgjengelig for barn! Skal kun brukes av tannleger!

Bruksanvisningen er utarbeidet 09/2010, Rev. 3

Produsent:

Ivoclar Vivadent AG, FL-9494 Schaan/Liechtenstein

Materialet er bare utviklet til bruk på det odontologiske området og må brukes i henhold til bruksanvisningen. Produsenten påtar seg intet ansvar for skader som oppstår på grunn av annen bruk eller ufagmessig bearbeiding. I tillegg er brukeren forpliktet til på forhånd og på eget ansvar å undersøke om produktene egner seg og kan brukes til de tiltenkte formål, særlig dersom disse formålene ikke er oppført i bruksanvisningen. Beskrivelser og data utgjør ingen garanti for egenskaper og er ikke bindende.

OptraGate®

ExtraSoft
Version

Nederlands

Productinformatie

Omschrijving

OptraGate® ExtraSoft is een klinisch hulpmiddel dat de toegang tot het werkgebied vergemakkelijkt. Deze cofferdam houdt de lippen en de wangen weg tijdens tandheelkundige behandelingen. Daardoor heeft de tandarts een beter overzicht, zijn de te behandelen gebieden beter bereikbaar en kan de vochtthuishouding in de mond beter worden gereguleerd. Doordat de cofferdam driedimensionaal en heel flexibel en elastisch is, wordt het draagcomfort voor patiënten vergroot en kunnen zij hun mond gemakkelijker openhouden. OptraGate is verkrijgbaar in drie formaten: regular, small en junior (voor kinderen tussen de 5 en 10 jaar). De doorontwikkelde versie 'extra soft' zit in het gebied van het bovenste en onderste lipbandje extra comfortabel en oefent maar minimale druk uit op het weefsel.

Samenstelling

Thermoplastisch elastomeer (SEBS) en polypropyleen.

OptraGate ExtraSoft bevat geen latex.

Indicaties

Voor gebruik bij therapeutische, preventieve of diagnostische tandheelkundige ingrepen (bijzonder geschikt voor vulbehandelingen, preparatie, professionele gebitsreiniging, gebitsonderzoek, scalen en root planing, bleken, maken van afdrucken).

Contra-indicaties

Gebruik OptraGate ExtraSoft niet bij:

- ingrepen op het gebied van de orale chirurgie en implantologie
- patiënten van wie bekend is dat ze allergisch zijn voor bepaalde bestanddelen van OptraGate ExtraSoft

Toepassing

Het elastische materiaal van OptraGate ExtraSoft is over twee ringen gespannen. De dickere ring wordt bij de patiënt intraoraal aangebracht ter hoogte van de omslagplooï, waarbij de dunner ring, die van twee lipjes is voorzien, extraoraal komt te liggen. De lippen van de patiënt vallen zo in het tussen de ringen gespannen elastische gedeelte en worden door de terugverende werking van de ringen weggehouden (zie afbeelding 1).



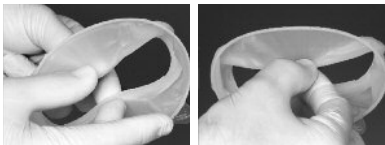
Afb. 1: Geplaatste OptraGate ExtraSoft, waarbij de twee lipjes naar beneden wijzen. De occlusie wordt niet gehinderd.

1. Selecteer een OptraGate ExtraSoft van het juiste formaat. Het formaat (R voor 'regular' of S voor 'small') staat op de verpakking en op het linker lipje van de OptraGate ExtraSoft.

Opmerking: Door OptraGate ExtraSoft voor gebruik met water te bevochtigen, is het gemakkelijker hem in de mond van de patiënt te plaatsen.

2. Plaats de cofferdam bij een liggende patiënt vanuit de 12 uurpositie, bij een zittende patiënt vanuit de 8 uurpositie, of vanuit de 4 uurpositie voor linkshandigen.

3. Pak de dikkere, intraorale ring door de dunner, extraorale ring heen vast om de cofferdam gemakkelijk te kunnen plaatsen. Daarbij moeten de lipjes van de OptraGate ExtraSoft naar beneden wijzen. Pak de intraorale ring aan de boven- en onderkant tussen duim en middelvinger vast en druk hem een beetje samen (zie afbeelding 2).



Afb. 2: De correcte manier om de intraorale ring met duim en middelvinger vast te pakken. De intraorale ring wordt daarbij iets samengedrukt.

4. Schuif de licht samengedrukte intraorale ring vervolgens aan één kant in de buccale corridor, zodat het elastische gedeelte de mondhoek omklemt en de buitenste ring zich buiten de mond bevindt (zie afbeelding 3).



Afb. 3: De dikkere, intraorale ring wordt tussen de tandboog en de mondhoeken aangebracht.

5. Zet de OptraGate ExtraSoft, als hij aan één kant vastzit, op dezelfde manier in de andere mondhoek vast door hem licht te buigen (zie afbeelding 4).



Afb. 4: De intraorale ring wordt achter de beide mondhoeken aangebracht.

6. Schuif de intraorale ring vervolgens achter de onder- en bovenlip. Daardoor krijgt de OptraGate ExtraSoft zijn definitieve, stabiele positie (zie afbeelding 5). Wanneer de mond van de patiënt ontspannen is, glijdt de intraorale ring gemakkelijker naar binnen.



Afb. 5: Afrondende plaatsing achter de onder- en bovenlip.

Als de intraorale ring bij uitzondering uit de omslagplooi dreigt te glijden bij het volledig sluiten van de mond, dan is het meestal voldoende om de intraorale ring dieper te plaatsen. Eventueel kan ook het andere formaat cofferdam worden gebruikt.

Wanneer de OptraGate ExtraSoft op deze manier is geplaatst, wordt het overzicht over het werkgebied vergroot en is het beter toegankelijk. De ruimte rond de te behandelen elementen kan verder worden vergroot door de patiënt laterale bewegingen met zijn of haar onderkaak te laten maken, of door verschillende mondstanden. OptraGate ExtraSoft hoeft zelfs bij een occlusiecontrole niet te worden verwijderd.

7. Pak voor het verwijderen van de OptraGate ExtraSoft de extraorale ring met behulp van een papieren doekje aan de onderkant vast en trek hem iets naar boven. Hierdoor raakt de intraorale ring los uit de onderste omslagplooi (afb. 6). Daarna kan de OptraGate ExtraSoft gemakkelijk uit de bovenste omslagplooi worden genomen. Gooi hem vervolgens op hygiënische weg met behulp van het papieren doekje.



Afb. 6: Verwijderen van de OptraGate ExtraSoft

OptraGate®

ExtraSoft
Version

Ελληνικά

Οδηγίες χρήσης

Speciale opmerkingen

-  OptraGate ExtraSoft is niet steriel en is daarom niet geschikt voor tandheelkundige toepassingen die gepaard gaan met orale chirurgische ingrepen of implantologische ingrepen.
-  OptraGate ExtraSoft is alleen bedoeld voor éénmalig gebruik.
- Het product kan niet worden gedesinfecteerd of gesteriliseerd. Het materiaal is niet geschikt om te steriliseren. Desinfectiemiddelen kunnen het materiaal aantasten en tot eventuele ongewenste reacties bij de patiënt leiden.
- Let bij toepassing in het kader van bleachingbehandelingen op dat er geen bleachingmateriaal tussen OptraGate ExtraSoft en de weke delen van de mond terecht komt, om irritatie van de huid en slijmvlies te voorkomen.

Buiten bereik van kinderen bewaren!
Aleen voor tandheelkundig gebruik!

Datum van opstelling van de tekst: 09/2010, Rev. 3

Fabrikant:
Ivoclar Vivadent AG, FL-9494 Schaan/Liechtenstein

Dit product is ontwikkeld voor tandheelkundig gebruik en moet volgens de gebruiksaanwijzing worden toegepast. Indien er schade optreedt door toepassing voor andere doeleinden of door verkeerd gebruik, kan de fabrikant daarvoor niet aansprakelijk worden gesteld. De gebruiker is bovendien verplicht om vóór gebruik na te gaan of het product voor de beoogde toepassing geschikt is, vooral als deze toepassing niet in de productinformatie staat vermeld.

Περιγραφή

Το OptraGate® ExtraSoft είναι βοηθητικό εργαλείο για κλινική χρήση, το οποίο επιτρέπει την εύκολη πρόσβαση στο πεδίο εργασίας. Απωθεί τα χείλη και τις παρειές κατά τη διάρκεια της οδοντιατρικής θεραπείας, προσφέρει στον κλινικό ιατρό αυξημένη ορατότητα και ευκολία πρόσβασης, και διευκολύνει τον έλεγχο της υγρασίας στη στοματική κοιλότητα. Η συσκευή, η οποία παρουσιάζει υψηλή ευκαμψία και ελαστικότητα σε όλες τις κινήσεις, εξασφαλίζει την άνεση του ασθενή και τον βοηθά να διατηρεί το στόμα ανοικτό. Το OptraGate διατίθεται στα μεγέθη Regular, Small, καθώς και Junior, για παιδιά ηλικίας μεταξύ 5 και 10 ετών. Η τροποποιημένη έκδοση "ExtraSoft Version" προσφέρει άνετη, ιδιαίτερα απαλή εφαρμογή στην περιοχή του χαλινού του άνω και κάτω χείλους, που ελαχιστοποιεί την ενδοστοματική πίεση.

Σύνθεση

Θερμοπλαστικό ελαστομερές (SEBS) και πολυπροπυλένιο. Το OptraGate ExtraSoft δεν περιέχει λατέξ.

Ένδειξη

Κατάλληλο για χρήση σε διαγνωστικές, προληπτικές και θεραπευτικές οδοντιατρικές διαδικασίες (ειδικά διαδικασίες αποκαταστάσεων, παρασκευής κοιλοτήτων, επαγγελματικό καθαρισμό δοντιών, διαδικασίες διάγνωσης, αφαίρεση τρυγίας και αποξέσεις ριζών, λεύκανση, αποτύπωση).

Αντενδείξεις

Η χρήση του OptraGate ExtraSoft αντενδείκνυται

- σε χειρουργικές και εμφυτευτικές διαδικασίες
- εάν είναι γνωστό ότι ο ασθενής είναι αλλεργικός σε κάποιο από τα συστατικά του OptraGate ExtraSoft

Περιγραφή της διαδικασίας

Το ελαστικό υλικό του OptraGate ExtraSoft τεντώνεται με τη βοήθεια δύο δακτύλων. Ο δακτύλιος μεγαλύτερου πάχους της συσκευής τοποθετείται στην περιοχή της ουλοπαρειαςκής αύλας, ενώ ο δακτύλιος μικρότερου πάχους, ο οποίος διαθέτει δύο ελάσματα, παραμένει έξω από το στόμα. Το ελαστικό στοιχείο

μεταξύ των δύο δακτυλίων αγκαλιάζει τα χείλη του ασθενή και τα απωθεί λόγω της δύναμης των δακτυλίων (βλ. εικόνα 1).

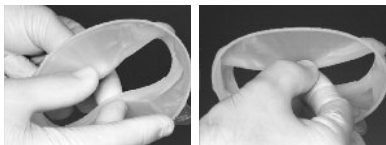


Εικόνα 1: Το OptraGate ExtraSoft στη θέση του με τα δύο πτερύγια να δείχνουν προς τα κάτω. Δεν παρεμβάινει στη σύγκλειση του ασθενή.

1. Επιλέξτε το σωστό μέγεθος OptraGate ExtraSoft. Το μέγεθος (R για κανονικό, S για μικρό ή J για junior) είναι τυπωμένο στη συσκευασία, καθώς και στο αριστερό πτερύγιο του OptraGate ExtraSoft.

Σημείωση: Για ευκολότερη τοποθέτηση, συστήνεται η ύγρυνση του OptraGate ExtraSoft με νερό πριν τη χρήση.

2. Το OptraGate ExtraSoft μπορεί να τοποθετηθεί από τη θέση 12ης ώρας όταν ο ασθενής είναι ξαπλωμένος, και από τη θέση 8ης ώρας όταν ασθενής είναι σε καθιστή θέση (ή από τη θέση 4ης ώρας εάν ο οδοντίατρος είναι αριστερόχειρας).
3. Για ευκολότερη τοποθέτηση, με τα ελάσματα να δείχνουν προς τα κάτω, ο χρήστης πρέπει να κρατήσει τον ενδοστοματικό δακτύλιο μεγαλύτερου πάχους περνώντας μέσα από τον εξωστοματικό δακτύλιο μικρότερου πάχους. Ο εσωτερικός δακτύλιος θα πρέπει να κρατείται σφικτά μεταξύ του αντίχειρα και του μεσαίου δακτύλου και να πιεστεί ελαφρά (βλ. εικόνα 2).



Εικόνα 2: Σωστό κράτημα του ενδοστοματικού δακτύλιου με αντίχειρα και μεσαίο δάκτυλο. Ο ενδοστοματικός δακτύλιος είναι ελαφρώς συμπίεσμένος κατά τη διαδικασία.

4. Έπειτα, ο ελαφρώς συμπίεσμένος ενδοστοματικός δακτύλιος εισάγεται στην παρειακή αύλακα της μίας πλευράς, έτσι ώστε το ελαστικό στοιχείο να αγκαλιάσει τη γωνία του στόματος και ο εξωτερικός δακτύλιος να παραμείνει έξω από αυτό (βλ. εικόνα 3).



Εικόνα 3: Ο ενδοστοματικός δακτύλιος μεγαλύτερου πάχους τοποθετείται μεταξύ των δοντιών και της γωνίας του στόματος.

5. Μόλις το OptraGate ExtraSoft σταθεροποιηθεί στη μία πλευρά, εισάγεται με τον ίδιο τρόπο στην άλλη πλευρά, κμπήνοντας ελαφρώς (βλ. εικόνα 4).



Εικόνα 4: Ο ενδοστοματικός δακτύλιος τοποθετείται πίσω από τις δύο γωνίες του στόματος.

6. Στη συνέχεια, ο ενδοστοματικός δακτύλιος τοποθετείται πίσω από το κάτω και το άνω χείλος, ώστε το OptraGate ExtraSoft να πάρει την τελική, σταθερή του θέση (βλ. εικόνα 5). Ο ενδοστοματικός δακτύλιος μπορεί να τοποθετηθεί ευκολότερα εάν το στόμα του ασθενή είναι χαλαρό.



Εικόνα 5: Τελική θέση πίσω από το κάτω και το άνω χείλος.

Εάν, σε μεμονωμένες περιπτώσεις, ο ενδοστοματικός δακτύλιος παρουσιάζει τάση να γλιστρήσει από την ουλοπαρειακή αύλακα εάν το στόμα κλείσει τελείως, τότε η τοποθέτηση του ενδοστοματικού δακτύλιου βαθύτερα μέσα στο προστόμο συνήθως αρκεί για να αντιμετωπιστεί το πρόβλημα. Μερικές φορές, η χρήση άλλου μεγέθους μπορεί επίσης να αποτελεί λύση.

Το σταθερά τοποθετημένο OptraGate ExtraSoft βελτιώνει την ορατότητα και την πρόσβαση στο πεδίο εργασίας. Πλάγιες κινήσεις της κάτω γνάθου και άνοιγμα του στόματος σε διάφορους

βαθμούς μπορεί να παρέχει πρόσθετο χώρο και πρόσβαση στην περιοχή θεραπείας. Το OptraGate ExtraSoft μπορεί να παραμείνει στη θέση του κατά τον έλεγχο της σύγκλεισης.

7. Για να αφαιρέσετε το OptraGate ExtraSoft, πιάστε τον εξω-στοματικό δακτύλιο στη κάτω περιοχή με τη βοήθεια απορροφητικού χαρτιού και ανασκώστε τον ελαφρά, έτσι ώστε ο ενδοστοματικός δακτύλιος να χαλαρώσει από την κάτω ουλοπαρειακή αύλακα. (Εικόνα 6). Ο ενδοστοματικός δακτύλιος μπορεί στη συνέχεια να αφαιρεθεί εύκολα από την άνω ουλοπαρειακή αύλακα και να απορριφθεί με υγιεινό τρόπο χρησιμοποιώντας το απορροφητικό χαρτί.



Εικόνα 6: Αφαίρεση του OptraGate ExtraSoft

Σημείωση

-  Το OptraGate ExtraSoft δεν είναι αποστειρωμένο και επομένως δεν είναι κατάλληλο για χρήση σε στοματικές χειρουργικές ή εμφυτευτικές διαδικασίες.
-  Το OptraGate ExtraSoft προορίζεται για μία μόνο χρήση.
- Δεν είναι δυνατή η απολύμανση ή η αποστείρωσή του. Το υλικό δεν είναι κατάλληλο για αποστείρωση. Η χρήση απολυμαντικών παραγόντων μπορεί να προκαλέσει την καταστροφή του υλικού και να οδηγήσει σε ανεπιθύμητες αντιδράσεις στον ασθενή.
- Όταν χρησιμοποιείται σε διαδικασίες οδοντικής λεύκανσης, θα πρέπει να λαμβάνεται ιδιαίτερη μέριμνα ώστε να αποφευχθεί η παγίδευση λευκαντικού υλικού μεταξύ του OptraGate ExtraSoft και των μαλακών ιστών του στόματος, προς αποφυγή ερεθισμού του δέρματος και του βλεννογόνου.

Κρατήστε μακριά από τα παιδιά!
Μόνο για οδοντιατρική χρήση!

Ημερομηνία συγγραφής: 09/2010, Rev. 3

Κατασκευαστής:
Ivoclar Vivadent AG, 9494 Schaan, Principality of Liechtenstein

Το προϊόν έχει δημιουργηθεί αποκλειστικά για χρήση στην οδοντιατρική. Η εφαρμογή πρέπει να γίνεται αυστηρά σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσεως. Ευθύνες δεν μπορούν να γίνουν αποδεκτές για βλάβες που μπορεί να προκληθούν ως αποτέλεσμα της μη ακολουθίας των οδηγιών ή της οριζόμενης ρητά περιοχής εφαρμογής. Ο χρήστης είναι υπεύθυνος να ελέγχει το προϊόν για την καταλληλότητα χρήσης για κάθε εφαρμογή που δεν ορίζεται ρητά στις οδηγίες χρήσεως. Περιγραφές και στοιχεία που αναφέρονται δεν αποτελούν εγγύηση των ιδιοτήτων και δεν είναι δεσμευτικές.

Kullanım Kılavuzu

Tanım

OptraGate® ExtraSoft klinik kullanımda çalışma sahasına kolayca ulaşmanızı mümkün kılan bir yardımcı aksesuardur. Dental tedavi sırasında yanak ve dudakları çalışma sahasından uzaklaştırarak klinisyene genişletilmiş bir görüş ve giriş kolaylığı sunar ve oral kavitede nem kontrolünü kolaylaştırır. Bu cihazın üç boyutlu hareket ettirilebilirliği ve esnekliği, hastanın ağzının açık tutulmasında ve rahatlığında önemli rol oynar. OptraGate'in Regular (standart), Small (küçük) ve 5 ila 10 yaş arası çocuklar için Junior (çocuk) boydan mevcuttur. Regular ve Small boyalarda temin edilebilen, modifiye edilmiş ekstra yumuşak versiyonu ("ExtraSoft Version") üst ve alt dudak frenulumuna, ağız içi baskıyı en alt düzeye indiren, sıkı ve özellikle yumuşak bir uyum sağlar.

Bileşim

Termoplastik elastomer (SEBS) ve polipropilen. OptraGate ExtraSoft lateks içermez.

Endikasyon

Teşhis, koruyucu ve tedaviye yönelik dental işlemlerde (özellikle restoratif işlemler, kavite preparasyonu, profilaksi, teşhise yönelik işlemler, detertaj ve küretaj, diş beyazlatma, ölçü alma gibi) kullanıma uygundur.

Kontrendikasyonlar

OptraGate ExtraSoft kullanımı şu durumlarda kontrendikedir

- oral cerrahi ve implantoloji işlemlerinde
- hastanın herhangi bir OptraGate ExtraSoft bileşenine alerjik olduğu biliniyorsa

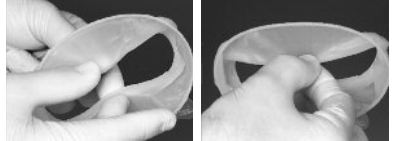
İşlem tanımı

OptraGate ExtraSoft elastik materyali iki halka yoluyla gerilir. Cihazın daha kalın olan halkası gingivobukkal kıvrım bölgesinde konumlandırılırken iki gıncıtrya sahip daha ince halka ağzın dışında kalır. İki halka arasındaki elastik bileşen böylece hastanın dudaklarını içine alır ve halkaların restorasyon gücü sayesinde retraksiyon sağlar (bkz. şekil 1).



şekil 1: OptraGate ExtraSoft çıkıntılar aşağıya bakıyor olarak yerinde. Hastanın oklüzyonunu etkilemiyor.

1. Uygun boyutlu OptraGate ExtraSoft'u seçin. Büyüklük paketin sol tarafında ve ayrıca OptraGate ExtraSoft sol çıkıntısında yazılıdır (R-Regular (standart), S-Small (Küçük) ve J-Junior (Çocuk)).
Not: Yerleştirilmesini kolaylaştıracağından, kullanmadan önce OptraGate ExtraSoft'un ıslatılması tavsiye edilir.
2. OptraGate ExtraSoft hasta yatar konumda ise saat 12 pozisyonunda veya hasta dik oturuyorsa saat 8 pozisyonunda (veya klinisyen sol elini kullanıyorsa saat 4 pozisyonunda) olacak şekilde yerleştirilebilir.
3. Yerleştirmeyi kolaylaştırmak için çıkıntılar aşağı doğru bakarken kullanıcının ağız dışı daha ince halka içinden geçerek ağız içi daha kalın halkayı tutmalıdır. İç halka basparmak ile orta parmak arasında tutulmalı ve hafifçe sıkıştırılmalıdır (şekil 2).



şekil 2: Ağız içindeki halkayı basparmak ve orta parmakla doğru tutuş şekli. Ağız içindeki halka işlem esnasında hafifçe bastırılır.

4. Hafifçe bastırılan ağız içindeki halka sonra bir tarafta bukkal koridora elastik bileşen ağzın köşesini kavrarken diğteki halka ağız dışında kalacak şekilde yerleştirilir (bkz. şekil 3).



şekil 3: Daha kalın ağız içindeki halka ağız köşesi ve dişler arasına yerleştirilir.

5. OptraGate ExtraSoft bir tarafta tam anlamıyla yerine oturunca, bu kez diğer taraf hafifçe bükülerek benzer şekilde yerine yerleştirilir (bkz. şekil 4).



şekil 4: Ağız içi halka ağız her iki köşesinin arkasına yerleştiriliyor.

6. Bunu takiben, ağız içi halka alt ve üst dudakların arkasında konumlandırılır ve bu şekilde OptraGate ExtraSoft son, sabit pozisyonunu alır (bkz. şekil 5). Ağız içi halka eğer hastanın ağız rahatsız daha kolay yerleştirilebilir.



şekil 5: Alt ve üst dudakların arkasında son konumlandırma.

Eğer bazı durumlarda, ağız tamamen kapalıyken, ağız içi halka gingivobukkall kıvrımdan çıkma eğilimi gösterirse, ağız içi halkanın vestibülün biraz daha içine yerleştirilmesi genellikle problemi çözmeye yeterli olacaktır. Bazen farklı bir büyüklüğün kullanılması da bir çözüm olabilir.

Sağlamca yerleştirilen OptraGate ExtraSoft çalışma sahasının genel görüş açısını ve girişini genişletir. Mandibulanın lateral hareketleri ve ağız çeşitli derecelerde açılması tedavi sahasına girişte ilave bir yer ve alan sağlayabilir. OptraGate ExtraSoft oklüzyon kontrolünde bile yerinde bırakılabilir.

7. OptraGate ExtraSoft'u çıkarmak için ağız içi halkayı alt bölgede bir kağıt mendil yardımıyla tutun ve ağız içi halka alt gingivobukkall kıvrımdan gevşeyecek şekilde hafifçe kaldırın. (şekil 6). Ağız içi halka sonra kağıt mendil kullanılarak üst gingivobukkall kıvrımdan kolayca çıkarılabilir ve hijyenik şekilde atılabilir.



şekil 6: OptraGate ExtraSoft'un çıkarılması

Not

-  OptraGate ExtraSoft steril değildir ve bu nedenle oral cerrahi ve implantoloji işlemleriyle kullanılmaya uygun değildir.
-  OptraGate ExtraSoft sadece tek kullanımlıktır.
- Dezenfekte veya sterilize edilemez. Materyal sterilize edilmeye uygun değildir. Dezenfektan ajanların materyal üzerinde olumsuz bir etkisi olabilir ve hastada istenmeyen reaksiyonlara yol açabilir.
- Diş beyazlatıcı işlemler sırasında kullanılması durumunda cilt ve mukozla tahrişlerini önlemek için OptraGate ExtraSoft ile yumuşak ağız dokuları arasına ağartıcı madde girmemesine özen gösterilmelidir.

**Çocukların ulaşamayacağı yerlerde muhafaza ediniz!
Sadece dişhekimliği kullanımı içindir!**

Hazırlık tarihi: 09/2010, Rev. 3

Üretici:

Ivoclar Vivadent AG, FL-9494 Schaan/Liechtenstein

Bu materyal sadece dişhekimliğinde kullanılmak üzere geliştirilmiştir. İşleme koyma sırasında Kullanma Kılavuzuna katı şekilde riayet edilmelidir. Belirlenen kullanım alanı ve Talimatın izlenmediği durumlarda oluşan hasar için sorumluluk kabul edilmeyecektir. Talimatta belirtilenin haricindeki herhangi bir amaç için ürünleri kullanım açısından uygunlukları bakımından test etmekten kullanıcı sorumludur. Tanımlama ve bilgiler özelliklerin garantisini anlamına gelmediği gibi bir bağımlılığa da yoktur.

Инструкция

Описание

OptraGate® ExtraSoft – клиническое вспомогательное средство, которое облегчает доступ к рабочему полю для врача-стоматолога. Это приспособление удерживает губы и щеки во время стоматологического лечения. При этом улучшается обзор, увеличивается доступ к рабочему полю и легче осуществляется контроль за влажностью в полости рта. Благодаря высокой трехмерной гибкости и эластичности обеспечивается комфорт для пациента и облегчается процесс лечения, когда необходимо длительное время сидеть с открытым ртом.

Выпускается в трех размерах: Regular (средний), Small (малый) и Junior (детский) для детей от 5 до 10 лет. Новая супермягкая версия "ExtraSoft" обеспечивает в области верхней и нижней губной складки особенно бережную посадку, не оказывающую давления на ткани.

Состав

Термопластичный эластомер (SEBS) и полипропилен
OptraGate ExtraSoft не содержит латекса.

Показания

Показан к использованию при терапевтическом, профилактическом и диагностическом стоматологическом лечении (особенно: терапия пломбирования, препарирование, профессиональная чистка зубов, обследование, отбеливание зубов, получение оттиска).

Противопоказания

- OptraGate ExtraSoft нельзя использовать при
- орально-хирургических челюстных и имплантологических вмешательствах.
 - при имеющейся аллергии на компоненты OptraGate ExtraSoft.

Применение

Эластичный материал OptraGate ExtraSoft натягивается между двумя кольцами. Более толстое кольцо надевается при работе с пациентом интраорально в области переходной складки, в то время, как более тонкое кольцо с двумя крыльшками находится вне ротовой полости. Натянутая между кольцами эластичная часть может удерживать губы пациента и вытесняет кольца благодаря усилию, создающемуся в резине (см. фото 1).



Фото 1: Надевший OptraGate ExtraSoft с крыльшками, направленными вниз. Ожлозия не нарушена.

1. Выберите подходящий размер OptraGate ExtraSoft. Размер (R – regular (средний), S – small (малый) или J – Junior (детский)) обозначен на упаковке, а также на крыльшке OptraGate ExtraSoft с левой стороны.
Совет: OptraGate ExtraSoft рекомендуется перед применением слегка смочить водой, благодаря чему облегчается процесс надевания приспособления пациенту.
2. Надевание можно проводить в позиции «12 часов», пациент находится в положении «лежа», либо в позиции «8 часов», на сидящем пациенте, либо в позиции «4 часа» для левшей.
3. Для облегчения процесса надевания более толстое интраоральное кольцо обхватывается через более тонкое экстраоральное, при этом крыльшки OptraGate ExtraSoft должны быть направлены вниз. Пользователь должен поместить внутреннее кольцо верхним и нижним краем между большим и средним пальцем и слегка сжать (см. фото 2).



Фото 2: правильное удерживание интраорального кольца между большим и средним пальцем. Интраоральное кольцо при этом слегка сжимается.

4. Слегка сжатое интраоральное кольцо вводится с одной стороны в буккальный коридор, таким образом, чтобы эластичные части были охвачены углом рта, а наружное кольцо находилось вне ротовой полости (экстраорально) (см. Фото 3).



Фото 3: более толстое интраоральное кольцо задвигается между зубным рядом и углом рта.

5. Как только OptraGate ExtraSoft зафиксирован с одной стороны, его нужно точно так же позиционировать в противоположном углу рта, слегка изгибая кольцо (см. фото 4).



Фото 4: интраоральное кольцо позиционировано в преддверии полости рта.

6. Затем интраоральное кольцо вводится за верхнюю и нижнюю губу, в результате чего OptraGate ExtraSoft занимает свое окончательное стабильное положение (см. фото 5). При ослабленном рте пациента интраоральное кольцо легче проскальзывает и занимает необходимую позицию.



Фото 5: Окончательное расположение за верхней и нижней губой.

Если в отдельных случаях при полном закрытии рта интраоральное кольцо начинает выскальзывать из области нижней губы, чаще всего достаточно просто поместить глубже интраоральное кольцо. В любом случае, можно воспользоваться соответственно другим размером.

Таким образом расположенное приспособление OptraGate ExtraSoft улучшает обзор и доступ к рабочему полю. Путем латеральных движений нижней челюсти и широкого открытия рта пациента можно дополнительно увеличить рабочее поле. Для контроля окклюзии OptraGate ExtraSoft снимать не следует.

7. Для извлечения OptraGate ExtraSoft следует взять с использованием бумажной салфетки экстраоральное кольцо снизу и слегка потянуть вверх, так, чтобы интраоральное кольцо вышло из нижней переходной складки (фото 6). Затем OptraGate ExtraSoft легко извлекается из верхней переходной складки и гигиенично утилизируется с использованием бумажной салфетки



Фото 6: извлечение OptraGate ExtraSoft

Указания

-  OptraGate ExtraSoft не стерилизован, поэтому он не годится для использования при орально-хирургических и имплантологических вмешательствах.
-  OptraGate ExtraSoft предназначен только для одноразового применения.
- Не дезинфицируется и не стерилизуется. Материал не подходит для стерилизации. Дезинфекционные средства могут негативно повлиять на материал, а также привести к нежелательным реакциям у пациента.
- В случае использования при отбеливании зубов следует за тем, чтобы отбеливающее средство не попало между OptraGate ExtraSoft и мягкими тканями, это поможет предупредить воспаления кожи и слизистой оболочки.

**Хранить в месте, недоступном для детей!
Только для применения в стоматологии!**

Составление инструкции: 09/2010, Rev. 3

Производитель:

Ivoclar Vivadent AG, FL-9494 Schaan/Liechtenstein

Продукт разработан для применения в стоматологии и должен быть использован в соответствии с инструкцией. Производитель не несет ответственности за вред, возникший в результате использования в иных целях или не квалифицированного использования. Исходя из этого, Пользователь обязан перед применением самостоятельно проверить пригодность и возможность применения продукта для предусмотренных целей, особенно если эти цели не приведены в инструкции.

Instrukcja stosowania

Opis produktu

OptraGate® ExtraSoft jest narzędziem pomocniczym podczas wykonywania zabiegów stomatologicznych. Odciąga on wargi i policzki, dzięki czemu zapewnia lepszą widoczność i wygodny dostęp do pola operacyjnego. Ponadto ułatwia kontrolę wilgotności w obrębie jamy ustnej. Charakteryzuje się znaczną giętkością i elastycznością w każdej płaszczyźnie, zapewniając pacjentowi komfort.

Pomaga w utrzymaniu otwartych ust. Optra Gate w wersji ExtraSoft dostępny jest w 3 rozmiarach „regular” – większym, „small” – mniejszym i „Junior” dla dzieci w wieku 5 - 10 lat. Udoskonalony rozwieracz daje możliwość delikatnego i minimalizującego ucisk umocowania w obrębie wędzidełka wargi górnej i dolnej.

Skład

Termoplastyczny elastomer (SEBS) oraz polipropylen.
OptraGate ExtraSoft nie zawiera lateksu.

Wskazania

Do stosowania podczas wykonywania zabiegów w gabinecie stomatologicznym, (profilaktyka, leczenie zębów, diagnostyka), w szczególności: podczas wypełniania zębów, profesjonalnego czyszczenia, wykonywania zdjęć rentgenowskich, skalingu i root planingu, wybielania i pobierania wycisków.

Przeciwwskazania

Stosowanie OptraGate ExtraSoft jest przeciwwskazane podczas zabiegów chirurgicznych i implantologicznych oraz u pacjentów o znanej nadwrażliwości na którykolwiek ze składników OptraGate ExtraSoft.

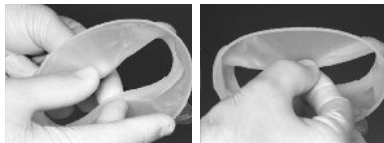
Sposób post powania

Elastyczny materiał rozwieracza OptraGate ExtraSoft jest rozpięty na 2 pierścieniach. Podczas zakładania, grubszy pierścień (wewnętrzny) należy umieścić w przedsonku jamy ustnej, natomiast cieńszy, wyposażony w dwa skrzydełka, powinien znajdować się na zewnątrz. Elastyczna membrana pomiędzy pierścieniami odsłania wargi pacjenta i zapewnia ich odsunięcie (Ryc.1).



Ryc.1: OptraGate ExtraSoft ze skierowanymi ku dołowi skrzydełkami. Rozwieracz nie utrudnia zwierania łuków zębowych.

1. Należy wybrać odpowiedni rozmiar rozwieracza OptraGate ExtraSoft. Wielkość „R” dla rozmiaru regular oraz „S” dla rozmiaru small i „J” dla juniorów jest oznaczona na opakowaniu oraz na lewym skrzydełku zewnętrznego pierścienia.
Uwaga: Aby ułatwić założenie OptraGate ExtraSoft, można przed użyciem lekko zwilżyć go wodą.
2. OptraGate Extra Soft może być zakładany przez lekarza pracującego z pacjentem leżącym („w pozycji godziny 12”), jak również z pacjentem siedzącym („godzina 8”), a dla lekarzy leworęcznych - „godzina 4”.
3. W celu ułatwienia zakładania rozwieracza, pierścień wewnętrzny należy chwycić poprzez membranę i pierścień zewnętrzny. Skrzydełka zewnętrznego pierścienia powinny być skierowane ku dołowi. Pierścień wewnętrzny należy trzymać pomiędzy kciukiem a palcem środkowym i lekko uciskać (Ryc. 2).



Ryc. 2: Pierścień wewnętrzny prawidłowo uchwycony kciukiem i palcem środkowym. Pierścień jest lekko ściśnięty.

4. Ściśnięty pierścień wewnętrzny należy umieścić w przedsonku jamy ustnej w taki sposób, aby elastyczna membrana objęła kącik usta, a pierścień zewnętrzny nadal znajdował się na zewnątrz jamy ustnej. (Ryc. 3).



Ryc.3: Pierścień wewnętrzny umieszczony pomiędzy zębami i lewym kciukiem ust.

5. Po unieruchomieniu pierścienia po jednej stronie, analogicznie, po delikatnym zgięciu, umieszczony zostaje po drugiej stronie.



Ryc.4: Pierścień wewnętrzny zostaje umieszczony pomiędzy obydwohą kącikami ust.

6. Następnie pierścień zostaje przesunięty poza górną i dolną wargę, przez co OptraGate ExtraSoft uzyskuje ostateczną stabilną pozycję (Ryc. 5). Pierścień wewnętrzny można łatwiej umieścić, jeżeli usta pacjenta są rozluźnione.



Ryc.5: Ostateczne umieszczanie rozwieracza w przedsonku, poza dolną i górną wargą.

Jeżeli w pojedynczych przypadkach pierścień wewnętrzny ma tendencję do wysuwania się z przedsonka po całkowitym zamknięciu ust, jego głębsze umieszczenie w przedsonku zazwyczaj rozwiązuje problem. Należy także zwrócić uwagę czy został wybrany właściwy rozmiar rozwieracza. Zastosowanie innego rozmiaru może rozwiązać ten problem.

Umieszczony w ten sposób OptraGate ExtraSoft zapewnia lepszą widoczność i dostęp do pola operacyjnego. Dzięki boczny ruchom żuchwy oraz zmianie zakresu wysokości otwarcia jamy ustnej, jest zapewniona dodatkowa przestrzeń do działania. OptraGate ExtraSoft może pozostać w jamie ustnej podczas sprawdzania okluzji.

7. Aby wyjąć rozwieracz OptraGate ExtraSoft, należy chwycić zewnętrzny pierścień w jego dolnej części za pomocą papierowego ręcznika i lekko pociągnąć go górze, co spowoduje, że pierścień wewnętrzny wysunie się z przedsonka (Ryc.6). Następnie usunąć rozwieracz z jamy ustnej i w higieniczny sposób wyrzucić razem z papierowym ręcznikiem.



Ryc. 5: Usuwanie rozwieracza OptraGate ExtraSoft.

Uwagi

-  Rozwieracz OptraGate ExtraSoft nie jest sterylny. Z tego powodu nie może być używany podczas zabiegów chirurgicznych lub implantologicznych.
-  Rozwieracz OptraGate ExtraSoft jest produktem jednorazowego użytku.
- Nie może być dezynfekowany ani sterylizowany. Produkt ten nie nadaje się do sterylizacji. Środki dezynfekcyjne mogą mieć negatywny wpływ i powodować u pacjenta nieoczekiwane reakcje.
- O ile rozwieracz OptraGate ExtraSoft jest stosowany podczas wybielania zębów, w celu uniknięcia podrażnienia skóry i błony śluzowej należy upewnić się, że materiał wybielający nie znajduje się na powierzchni pomiędzy rozwieraczem OptraGate ExtraSoft i miękkimi tkankami jamy ustnej, gdyż może to spowodować podrażnienie skóry i błony śluzowej.

**Materiał przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci!
Materiał przeznaczony tylko do użytku w stomatologii!**

Data opracowania informacji: 09/2010, Rev. 3

Producent:

Ivoclar Vivadent AG,
FL-9494 Schaan/Liechtenstein

Materiał został przeznaczony wyłącznie do stosowania w stomatologii. Przy jego stosowaniu należy ściśle przestrzegać instrukcji użycia. Nie ponosi się odpowiedzialności za szkody powstałe na skutek nieprzestrzegania instrukcji lub stosowania niezgodnie z podanymi w instrukcji wskazaniami. Użytkownik odpowiada za testowanie produktu dla swoich własnych celów i za jego użycie w każdym innym przypadku nie wyszczególnionym w instrukcji. Opis produktu i jego skład nie stanowią gwarancji i nie są wiążące.

Przedstawiciel w Polsce:

Ivoclar-Vivadent Polska Sp. z o.o.
Al. Jana Pawła II 78
00-175 Warszawa
Infolinia: 0 22 817 11 35

Ivoclar Vivadent – worldwide

Ivoclar Vivadent AG

Bendererstrasse 2
FL-9494 Schaan
Liechtenstein
Tel. +423 235 35 35
Fax +423 235 33 60
www.ivoclarvivadent.com

Ivoclar Vivadent Pty. Ltd.

1 – 5 Overseas Drive
P.O. Box 367
Noble Park, Vic. 3174
Australia
Tel. +61 3 979 595 99
Fax +61 3 979 596 45
www.ivoclarvivadent.com.au

Ivoclar Vivadent GmbH

Bremschstr. 16
Postfach 223
A-6706 Bürs
Austria
Tel. +43 5552 624 49
Fax +43 5552 675 15
www.ivoclarvivadent.com

Ivoclar Vivadent Ltda.

Rua Geraldo Flausino Gomes,
78 – 6.º andar Cjs. 61/62
Bairro: Brooklin Novo
CEP: 04575-060 São Paulo – SP
Brazil
Tel. +55 11 3466 0800
Fax +55 11 3466 0840
www.ivoclarvivadent.com.br

Ivoclar Vivadent Inc.

2785 Skymark Avenue, Unit 1
Mississauga
Ontario L4W 4Y3
Canada
Tel. +1 905 238 5700
Fax +1 905 238 5711
www.ivoclarvivadent.us

Ivoclar Vivadent Marketing Ltd.

Rm 603 Kuen Yang
International Business Plaza
No. 798 Zhao Jia Bang Road
Shanghai 200030
China
Tel. +86 21 5456 0776
Fax +86 21 6445 1561
www.ivoclarvivadent.com

Ivoclar Vivadent Marketing Ltd.

Calle 134 No. 7-B-83, Of. 520
Bogotá
Colombia
Tel. +57 1 627 33 99
Fax +57 1 633 16 63
www.ivoclarvivadent.com

Ivoclar Vivadent SAS

B.P. 118
F-74410 Saint-Jorioz
France
Tel. +33 450 88 64 00
Fax +33 450 68 91 52
www.ivoclarvivadent.fr

Ivoclar Vivadent GmbH

Dr. Adolf-Schneider-Str. 2
D-73479 Ellwangen, Jagst
Germany
Tel. +49 (0) 79 61 / 8 89-0
Fax +49 (0) 79 61 / 63 26
www.ivoclarvivadent.de

Ivoclar Vivadent Marketing Ltd. (Liaison Office)

503/504 Raheja Plaza
15 B Shah Industrial Estate
Veera Desai Road, Andheri (West)
Mumbai, 400 053
India
Tel. +91 (22) 2673 0302
Fax +91 (22) 2673 0301
www.ivoclarvivadent.com

Ivoclar Vivadent s.r.l. & C. s.a.s

Via Gustav Flora, 32
39025 Naturno (BZ)
Italy
Tel. +39 0473 67 01 11
Fax +39 0473 66 77 80
www.ivoclarvivadent.it

Ivoclar Vivadent K.K.

1-28-24-4F Hongo
Bunkyo-ku
Tokyo 113-0033
Japan
Tel. +81 3 6903 3535
Fax +81 3 5844 3657
www.ivoclarvivadent.jp

Ivoclar Vivadent S.A. de C.V.

Av. Mazatlán No. 61, Piso 2
Col. Condesa
06170 México, D.F.
Mexico
Tel. +52 (55) 5062-1000
Fax +52 (55) 5062-1029
www.ivoclarvivadent.com.mx

Ivoclar Vivadent Ltd.

12 Omega St, Albany
PO Box 5243 Wellesley St
Auckland, New Zealand
Tel. +64 9 914 9999
Fax +64 9 814 9990
www.ivoclarvivadent.co.nz

Ivoclar Vivadent

Polska Sp. z o.o.
Al. Jana Pawła II 78
00-175 Warszawa
Poland
Tel. +48 22 635 54 96
Fax +48 22 635 54 69
www.ivoclarvivadent.pl

Ivoclar Vivadent Marketing Ltd.

Derbenevskaja Nabereschnaya 11,
Geb. W
115114 Moscow
Russia
Tel. +7 495 913 66 19
Fax +7 495 913 66 15
www.ivoclarvivadent.ru

Ivoclar Vivadent Marketing Ltd.

171 Chin Swee Road
#02-01 San Centre
Singapore 169877
Tel. +65 6535 6775
Fax +65 6535 4991
www.ivoclarvivadent.com

Ivoclar Vivadent S.L.U.

c/ Emilio Muñoz Nº 15
Entrada c/ Albaracín
E-28037 Madrid
Spain
Tel. + 34 91 375 78 20
Fax + 34 91 375 78 38
www.ivoclarvivadent.es

Ivoclar Vivadent AB

Dalvägen 14
S-169 56 Solna
Sweden
Tel. +46 (0) 8 514 93 930
Fax +46 (0) 8 514 93 940
www.ivoclarvivadent.se

Ivoclar Vivadent Liaison Office

Ahi Evran Caddesi No 1
Polaris Is Merkezi Kat: 7
80670 Maslak
İstanbul
Turkey
Tel. +90 212 346 04 04
Fax +90 212 346 04 24
www.ivoclarvivadent.com

Ivoclar Vivadent Limited

Ground Floor Compass Building
Feldspar Close
Warrens Business Park
Enderby
Leicester LE19 4SE
United Kingdom
Tel. +44 116 284 78 80
Fax +44 116 284 78 81
www.ivoclarvivadent.com

Ivoclar Vivadent, Inc.

175 Pineview Drive
Amherst, N.Y. 14228
USA
Tel. +1 800 533 6825
Fax +1 716 691 2285
www.ivoclarvivadent.us